

Abriß der Planung für den Aufbau des Sozialkreditsystems in den Jahren 2014–2020

国务院关于印发社会信用体系建设规划纲要（2014—2020年）的通知¹

国发〔2014〕21号

各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构：

现将《社会信用体系建设规划纲要（2014—2020年）》印发给你们，请认真贯彻执行。

国务院
2014年6月14日

（此件公开发布）

社会信用体系建设规划纲要
（2014—2020年）

社会信用体系是社会主义市场经济体制和社会治理体制的重要组成部分。它以法律、法规、标准和契约为依据，以健全覆盖社会成员的信用记录和信用基础设施网络为基础，以信用信息合规应用和信用服务体系为支撑，以树立诚信文化理念、弘扬诚信传统美德为内在要求，以守信激励和失信约束为奖惩机制，目的是提高全社会的诚信意识和信用水平。

加快社会信用体系建设是全面落实科学发展观、构建社会主义和谐社会的重要基础，是完善社会主义市场经济体制、加强和创新社会治理的重要手段，对增强社会成员诚信意识，营造优良信用环境，提升国家整体竞争力，促进社会发展与文明进步具有重要意义。

Mitteilung des Staatsrats zu Druck und Verteilung des Abrisses der Planung für den Aufbau des Sozialkreditsystems in den Jahren 2014–2020

[Akt. Z.]² Guofa 2014/21

An die Volksregierungen aller Provinzen, Autonomen Gebiete, direkt [dem Staatsrat] unterstehenden Städte und die Ministerien und Kommissionen des Staatsrats und ihm direkt zugehörigen Organe:

Hier wird an Sie der Druck des ‚Abrisses der Planung für den Aufbau des Sozialkreditsystems in den Jahren 2014–2020‘ verteilt, den Sie gewissenhaft ausführen und durchsetzen wollen.

Der Staatsrat
14.6.2014

（Dies Dokument wird öffentlich bekanntgemacht.）

Abriß der Planung für den Aufbau des Sozialkreditsystems in den Jahren 2014–2020

[0.1] Das Sozialkreditsystem ist ein wichtiger integraler Bestandteil der sozialistischen Marktwirtschaftsstruktur und der Struktur der Lenkung der Gesellschaft. Gestützt auf Gesetze, andere Rechtsnormen, Standards und Verträge beruht es auf der Basis der Schaffung und Vervollständigung von die Mitglieder der Gesellschaft abdeckenden Kreditregistern und dem Netzwerk der Kreditinfrastruktur, stützt sich auf die normgemäße Nutzung von Kreditdaten und ein System von Kreditdienstleistungen; integriert in das Sozialkreditsystem ist die Forderung, Denkweisen der Zuverlässigkeitskultur einzupflanzen und die traditionelle schöne Tugend der Zuverlässigkeit hervorzuheben, mit Anreizen, sein Wort zu halten und Schranken der Verletzung von Zusagen, als Mechanismen zur Belohnung und Bestrafung; Ziel ist, in der gesamten Gesellschaft das Bewußtsein für Zuverlässigkeit und das Kreditniveau zu heben.

[0.2] Ein beschleunigter Aufbau des Sozialkreditsystems ist eine wichtige Basis für die allseitige Verwirklichung des Konzepts einer wissenschaftlichen Entwicklung und als Bestandteil einer sozialistischen harmonischen Gesellschaft, er ist eine wichtige Methode, um die Struktur der sozialistischen Marktwirtschaft zu vervollständigen und die Lenkung der Gesellschaft zu stärken und zu erneuern und von schwerwiegender Bedeutung für die Stärkung des Bewußtseins für Zuverlässigkeit bei den Mitgliedern der Gesellschaft, um ein gutes Kreditambiente zu schaffen, die Wettbewerbsfähigkeit des ganzen Landes zu steigern und die Entwicklung der Gesellschaft ebenso wie den zivilisatorischen Fortschritt voranzubringen.

¹ Quelle: <www.gov.cn/zhengce/content/2014-06/27/content_8913.htm> (zuletzt eingesehen am 1.4.2018).

² Eckige Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Autors.

根据党的十八大提出的“加强政务诚信、商务诚信、社会诚信和司法公信建设”，党的十八届三中全会提出的“建立健全社会征信体系，褒扬诚信，惩戒失信”，《中共中央国务院关于加强和创新社会管理的意见》提出的“建立健全社会诚信制度”，以及《中华人民共和国国民经济和社会发展第十二个五年规划纲要》（以下简称“十二五”规划纲要）提出的“加快社会信用体系建设”的总体要求，制定本规划纲要。规划期为2014—2020年。

一、社会信用体系建设总体思路

（一）发展现状。

党中央、国务院高度重视社会信用体系建设。有关地区、部门和单位探索推进，社会信用体系建设取得积极进展。国务院建立社会信用体系建设部际联席会议制度统筹推进信用体系建设，公布实施《征信业管理条例》，一批信用体系建设的规章和标准相继出台。全国集中统一的金融信用信息基础数据库建成，小微企业和农村信用体系建设积极推进；各部门推动信用信息公开，开展行业信用评价，实施信用分类监管；各行业积极开展诚信宣传教育和诚信自律活动；各地区探索建立综合性信用信息共享平台，促进本地区各部门、各单位的信用信息整合应用；社会对信用服务产品的需求日益上升，信用服务市场规模不断扩大。

我国社会信用体系建设虽然取得一定进展，但与经济发展水平和社会发展阶段不匹配、不协调、不适应的矛盾仍然突出。存在的主要问题包括：覆盖全社会的征信系统尚未形成，社会成员信用记录严重缺失，守信激励和失信惩戒机制尚不健全，守信激励不足，失信成本偏低；信用服务市场不发达，服务体系不成熟，服务行为不规范，服

[0.3] Gemäß der vom 18. Parteitag [8.11.2012] geforderten „Stärkung der Zuverlässigkeit in politischen, Wirtschafts- und Gesellschaftsangelegenheiten und dem Aufbau des Vertrauens der Öffentlichkeit auf die Justiz“³, der vom 3. Plenum des 18. Zentralkomitees (ZK) [9.–12.11.2013] geforderten „Errichtung und Perfektionierung eines sozialen Kreditnachweissystems, Lob für Zuverlässigkeit, Abmahnungen und Strafen für Vertrauensverletzungen“ und der in den „Ansichten des ZK der Kommunistischen Partei Chinas (KPC) und des Staatsrates zur Stärkung und zu neuen Bahnen für die Steuerung der Gesellschaft“⁴ geforderten „Errichtung und Perfektionierung von Regelungen für die soziale Zuverlässigkeit“ sowie dem vom „Abriß der 12. Fünfjahresplanung der Entwicklung von Volkswirtschaft und Gesellschaft der VR China“ (nachfolgend kurz: „12. Fünfjahrabriß“ [für 2011–2015]) zusammenfassend geforderten „beschleunigten Aufbau des Sozialkreditsystems“ wird für den Zeitraum 2014–2020 der vorliegende Planungsabriß bestimmt.

1. Grundlinien für den Aufbau des Sozialkreditsystems

1.1 Gegenwärtiger Entwicklungsstand

[1.1.1] ZK und Staatsrat messen dem Aufbau des Sozialkreditsystems große Bedeutung bei. Die betroffenen Territorien, Abteilungen und Einheiten fördern Experimente damit, der Aufbau des Sozialkreditsystems entwickelt sich aktiv. Zu seiner Förderung und umfassenden Planung hat der Staatsrat die Institution interbehördlicher Konferenzen geschaffen, „Regeln zur Steuerung der Kredit nachweisenden Unternehmen“⁵ erlassen und in Kraft gesetzt, und nach und nach ist es zu einer ganzen Anzahl von Regeln und Standards zum Aufbau des Sozialkreditsystems gekommen. Ein landesweit zentral zusammengefaßter Finanzkredit-Basisdatenspeicher ist errichtet, der Aufbau von Sozialkreditsystemen von Kleinunternehmen und Dörfern wird aktiv gefördert; die einzelnen Abteilungen treiben aktiv die Offenlegung von Kreditdaten voran, entwickeln branchenweise Kreditbewertung und beaufsichtigen Kredite getrennt nach ihrer Art; die einzelnen Branchen betreiben Aktivitäten, um Propaganda, Erziehung und Selbstdisziplin zur Zuverlässigkeit zu entwickeln; die einzelnen Territorien experimentieren mit dem Aufbau von Plattformen zur gemeinsamen Nutzung von Kreditdaten umfassender Natur und treiben die Verwendung der integrierten [zusammengefaßt geordneten] Kreditdaten jeder einzelnen Abteilung und Einheit des Territoriums voran; ständig steigt die Nachfrage der Gesellschaft nach Produkten von Kreditdienstleistungen, weitet sich der Markt für Kreditdienstleistungen aus.

[1.1.2] Unser Land hat beim Aufbau des Sozialkreditsystems zwar gewisse Fortschritte erzielt, das Sozialkreditsystem bleibt aber hinter der Wirtschafts- und gesellschaftlichen Entwicklung zurück, harmonisiert nicht mit ihr, entspricht ihr nicht; das ist ein immer noch deutlicher Gegensatz. Zu den wichtigen Problemen gehören hier: Ein die gesamte Gesellschaft abdeckendes Kreditnachweissystem ist noch nicht herausgebildet, es fehlt ernstlich an Registrierung des Kredits der Mitglieder der Gesellschaft, Mechanismen für Anreize zum Wort halten, Bußen für Vertrauensverletzung sind noch unvollkommen – Anreize zum Wort halten sind unzureichend, Kosten von Vertrauensverletzung zu niedrig; der

³ „Politischen“: in diesem Abriß sind mit „politischen“ Angelegenheiten durchweg in erster Linie solche der Volksregierungen aller Stufen gemeint. Da es dabei aber oft auch mit um die KP gehen mag und manchmal – z. B. 2.1.4 – auch ausdrücklich von „Regierung(en)“ und „Verwaltung“ die Rede ist, wurde die wörtliche Übersetzung mit „politisch“ belassen. „Justiz“ meint durchweg: Staatsanwaltschaften, Gerichte und die Polizei.

⁴ Vom 19./20.2.2011, <www.chinadmd.com/file/o3cxvcrie3tuaercr3t3vxuu_1.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) und <wenku.baidu.com/view/a9c3b0fcfab069dc502201b6.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018), alle aber ohne die hier im Text angeführte Stelle und ohne den zentralen Terminus „Zuverlässig(keit)“ (chengxin), dafür mit bisher fehlendem einleitendem Text, der eine seitdem ausgeschaltete Person erwähnt.

⁵ Vom 1.3.2013, engl. Übersetzung <www.lawinfochina.com/display.aspx?lib=law&id=1258&CGid=>> (zuletzt eingesehen am 1.4.2018).

务机构公信力不足，信用信息主体权益保护机制缺失；社会诚信意识和信用水平偏低，履约践诺、诚实守信的社会氛围尚未形成，重特大生产安全事故、食品药品安全事件时有发生，商业欺诈、制假售假、偷逃骗税、虚报冒领、学术不端等现象屡禁不止，政务诚信度、司法公信力离人民群众的期待还有一定差距等。

(二) 形势和要求。

我国正处于深化经济体制改革和完善社会主义市场经济体制的攻坚期。现代市场经济是信用经济，建立健全社会信用体系，是整顿和规范市场经济秩序、改善市场信用环境、降低交易成本、防范经济风险的重要举措，是减少政府对经济的行政干预、完善社会主义市场经济体制的迫切要求。

我国正处于加快转变发展方式、实现科学发展的战略机遇期。加快推进社会信用体系建设，是促进资源优化配置、扩大内需、促进产业结构优化升级的重要前提，是完善科学发展机制的迫切要求。

我国正处于经济社会转型的关键期。利益主体更加多元化，各种社会矛盾凸显，社会组织形式及管理方式也在发生深刻变化。全面推进社会信用体系建设，是增强社会诚信、促进社会互信、减少社会矛盾的有效手段，是加强和创新社会治理、构建社会主义和谐社会的迫切要求。

我国正处于在更大范围、更宽领域、更深层次上提高开放型经济水平的拓展期。经济全球化使我国对外开放程度不断提高，与其他国家和地区的经济社会交流更加密切。完善社会信用体系，是深化国际合作与交往，树立国际品牌和声誉，降低对外交易成本，提升国家软实力和国际影响力的必要条件，是推动建立客观、公正、合理、平衡的国际信用评级体系，适应全球化新形势，驾驭全球化新格局的迫切要求。

Markt für Kreditdienstleistungen ist unentwickelt, die Dienstleistungen sind nicht ausgereift und nicht standardisiert, die Dienstleistungsorgane genießen in der Öffentlichkeit wenig Vertrauen, es fehlt an Mechanismen zum Schutz der Rechte und Interessen der Subjekte von Kreditdaten [=der von ihnen Betroffenen]; in der Gesellschaft sind das Bewußtsein für Zuverlässigkeit und das Niveau von Kredit niedrig, ein gesellschaftliches Klima der Erfüllung von Zusagen, der Zuverlässigkeit hat sich noch nicht herausgebildet, es kommt wieder und wieder zu schweren Unfällen wegen Verstößen gegen die Produktionssicherheit, gegen die Sicherheit von Nahrungs- und Arzneimitteln, zu Betrügereien im Handel, zu Herstellung und Absatz von Fälschungen, zu Steuerflucht und -betrug; zu erlogenen Erfolgsmeldungen und vorgetäuschten Ansprüchen, zur Anmaßung wissenschaftlicher Leistungen; Zuverlässigkeit in politischen Angelegenheiten und die Vertrauenswürdigkeit der Justiz in den Augen der Öffentlichkeit bleiben hinter den Erwartungen der Volksmassen noch um einiges zurück.

1.2 Zustand und Erfordernisse

[1.2.1] Unser Land befindet sich jetzt in einer Periode, in der die Reform des Wirtschaftssystems vertieft und das sozialistische Marktwirtschaftssystem vervollständigt und verfestigt wird. Die moderne Marktwirtschaft ist eine Kreditwirtschaft, sie perfektioniert ein Sozialkreditsystem, konsolidiert und standardisiert die Marktwirtschaftsordnung, verbessert das Ambiente für den Marktkredit, senkt die Geschäftskosten, ist wichtig, um Wirtschaftsrisiken vorzubeugen, ist ein dringendes Erfordernis, um Verwaltungseinmischung der Regierung in die Wirtschaft zu verringern und das sozialistische Marktwirtschaftssystem zu vervollständigen.

[1.2.2] Unser Land befindet sich jetzt in einer Periode, in der die Form der Entwicklung sich beschleunigt wandelt und die strategische Chance einer wissenschaftlichen Entwicklung verwirklicht wird. Soll die Verteilung von Ressourcen optimiert, die Inlandsnachfrage ausgeweitet, die Industriestruktur auf höherer Ebene optimiert werden, so ist beschleunigte Förderung des Aufbaus des Sozialkreditsystems eine wichtige Voraussetzung und dringend erforderlich, um den Mechanismus der wissenschaftlichen Entwicklung zu vervollständigen.

[1.2.3] Unser Land befindet sich jetzt in einer entscheidenden Periode des Wandels der Form sozioökonomischer Entwicklung. Die Subjekte von Interessen vervielfältigen sich, soziale Gegensätze aller Art werden immer deutlicher, auch die Formen der Organisation der Gesellschaft, die Art und Weise ihrer Lenkung unterliegen einem tiefgreifenden Wandel. Allseitige Förderung des Aufbaus des Sozialkreditsystems ist ein wirksames Mittel, um gesellschaftliche Verlässlichkeit zu stärken, wechselseitiges Vertrauen in der Gesellschaft voranzubringen und soziale Gegensätze zu verringern, dringend erforderlich, um die Lenkung der Gesellschaft zu stärken und zu erneuern, eine sozialistische harmonische Gesellschaft zu schaffen.

[1.2.4] Unser Land befindet sich jetzt in einer Periode sich ausweitender Entwicklung, mit der in viel weiteren Grenzen, breiteren Bereichen, tieferen Schichten die Wirtschaft auf ein höheres Niveau gehoben und von Schranken befreit wird. Die Globalisierung der Wirtschaft hebt ständig den Grad der Öffnung unseres Landes nach außen, führt zu einem ständig engeren sozioökonomischen Verkehr mit anderen Staaten und Territorien. Das Sozialkreditsystem zu vervollständigen ist notwendige Voraussetzung, um die internationale Kooperation, den internationalen Verkehr zu vertiefen, für Produkte international bekannte Marken zu schaffen, internationalen Ruf zu gewinnen, die Außenhandelskosten zu senken, soft power und internationalen Einfluß unseres Staates zu erhöhen; es ist dringend erforderlich, um objektiv, gerecht, vernünftig und ausgeglichen ein System internationaler Krediteinstufung zu schaffen und den neuen Tendenzen und Strukturen der Globalisierung zu entsprechen.

(三) 指导思想和目标原则。

全面推动社会信用体系建设, 必须坚持以习近平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导, 按照党的十八大、十八届三中全会和“十二五”规划纲要精神, 以健全信用法律法规和标准体系、形成覆盖全社会的征信系统为基础, 以推进政务诚信、商务诚信、社会诚信和司法公信建设为主要内容, 以推进诚信文化建设、建立守信激励和失信惩戒机制为重点, 以推进行业信用建设、地方信用建设和信用服务市场发展为支撑, 以提高全社会诚信意识和信用水平、改善经济社会运行环境为目的, 以人为本, 在全社会广泛形成守信光荣、失信可耻的浓厚氛围, 使诚实守信成为全民的自觉行为规范。

社会信用体系建设的主要目标是: 到 2020 年, 社会信用基础性法律法规和标准体系基本建立, 以信用信息资源共享为基础的覆盖全社会的征信系统基本建成, 信用监管体制基本健全, 信用服务市场体系比较完善, 守信激励和失信惩戒机制全面发挥作用。政务诚信、商务诚信、社会诚信和司法公信建设取得明显进展, 市场和社会满意度大幅提高。全社会诚信意识普遍增强, 经济社会发展信用环境明显改善, 经济社会秩序显著好转。

社会信用体系建设的主要原则是:

政府推动, 社会共建。充分发挥政府的组织、引导、推动和示范作用。政府负责制定实施发展规划, 健全法规和标准, 培育和监管信用服务市场。注重发挥市场机制作用, 协调并优化资源配置, 鼓励和调动社会力量, 广泛参与, 共同推进, 形成社会信用体系建设合力。

1.3 Leitgedanken und Zielprinzipien

[1.3.1] Der Aufbau des Sozialkreditsystems wird allseitig vorangetrieben; dabei ist an den Leitgedanken der Theorie Deng Xiaopings, des wichtigen Gedankens der „drei Vertretungen“⁶ und der wissenschaftlichen Sicht der Entwicklung⁷ festzuhalten und im Geiste des 18. Parteikongresses, des 3. Plenums des 18. ZK und des 12. *Fünffjahrabrisses* auf der Grundlage eines perfekten Systems von Gesetzen, anderen Rechtsvorschriften und Standards zum Kredit und der Bildung eines die gesamte Gesellschaft abdeckenden Kreditnachweissystems, inhaltlich hauptsächlich Zuverlässigkeit in politischen, Wirtschafts- und Gesellschaftsangelegenheiten und die Vertrauenswürdigkeit der Justiz in den Augen der Öffentlichkeit fördernd, mit dem Schwerpunkt auf der Förderung des Aufbaus einer Zuverlässigkeitskultur und auf Anreizen zum Wort halten, Bußen für Vertrauensverletzung, gestützt auf die Förderung des Aufbaus von Branchen- und örtlichem Kredit und des Marktes für Kreditdienstleistungen, mit dem Ziel, gesamtgesellschaftlich das Bewußtsein für Zuverlässigkeit und das Kreditniveau zu heben und das Umfeld für wirtschaftliche und gesellschaftliche Tätigkeit zu verbessern; dabei ist Ausgangspunkt der Mensch, der in einer die gesamte Gesellschaft umfassend sich herausbildenden alles durchdringenden Atmosphäre des Ruhms dafür, daß man Wort hält und der Schande für Vertrauensverletzung dahin gebracht wird, daß Wort halten als Verhaltensstandard jedermann bewußt ist.

[1.3.2] Hauptziele beim Aufbau des Sozialkreditsystems sind: Bis zum Jahre 2020 – die Basis eines Systems grundlegender Gesetze, anderer Rechtsvorschriften und Standards zum Kredit schaffen; auf der Grundlage gemeinsamer Nutzung von Kreditdatenressourcen die Basis eines die gesamte Gesellschaft abdeckenden Kreditnachweissystems schaffen; ein Kreditaufsichtssystem im wesentlichen perfektionieren; ein relativ vollständiges System von Kreditdienstleistungsmärkten zustandebringen; allseitig Mechanismen für Anreize zum Wort halten, Bußen für Vertrauensverletzung aktivieren. Eine deutliche Entwicklung der Zuverlässigkeit in politischen, Wirtschafts- und Gesellschaftsangelegenheiten und der Vertrauenswürdigkeit der Justiz in den Augen der Öffentlichkeit und eine ganz erhebliche Steigerung der Zufriedenheit mit dem Markt[angebot] und in der Gesellschaft. Allgemeine Stärkung des Bewußtseins für Zuverlässigkeit in der gesamten Gesellschaft, klare Verbesserung des Ambiente für Kredit in der sozioökonomischen Entwicklung, ein deutlicher Wandel zum Besseren in der sozioökonomischen Ordnung.

[1.3.3] Hauptprinzipien beim Aufbau des Sozialkreditsystems sind:

[1.3.3.1] Von der Regierung vorangetriebener Aufbau zusammen mit der Gesellschaft: Die organisierende, anleitende, vorantreibende und vorbildhafte Funktion der Regierung voll zur Geltung bringen. Die Regierung ist für die Bestimmung und Durchführung der Entwicklungsplanung verantwortlich, perfektioniert die Rechtsvorschriften und Standards, kultiviert und beaufsichtigt den Markt für Kreditdienstleistungen. Besonderes Augenmerk gilt der Entfaltung der Funktionen des Marktmechanismus, der Harmonisierung und Optimierung der Aufstellung der Ressourcen, der Ermutigung und Mobilisierung der gesellschaftlichen Kräfte, breiter Beteiligung an gemeinsamer Förderung und Herausbildung des Aufbaus des Sozialkreditsystems mit vereinten Kräften.

⁶ Die KPCh „vertritt“ nach Parteisekretär a. D. Jiang Zemin die Entwicklung fortschrittlicher Produktionskräfte; fortschrittliche Ausrichtung fortschrittlicher Kultur; die breitesten Grundinteressen des chinesischen Volkes.

⁷ Gefordert von Parteisekretär a. D. Hu Jintao.

健全法制，规范发展。逐步建立健全信用法律法规体系和信用标准体系，加强信用信息管理，规范信用服务体系发展，维护信用信息安全和信息主体权益。

统筹规划，分步实施。针对社会信用体系建设的长期性、系统性和复杂性，强化顶层设计，立足当前，着眼长远，统筹全局，系统规划，有计划、分步骤地组织实施。

重点突破，强化应用。选择重点领域和典型地区开展信用建设示范。积极推广信用产品的社会化应用，促进信用信息互联互通、协同共享，健全社会信用奖惩联动机制，营造诚实、自律、守信、互信的社会信用环境。

二、推进重点领域诚信建设

(一) 加快推进政务诚信建设。

政务诚信是社会信用体系建设的关键，各类政务行为主体的诚信水平，对其他社会主体诚信建设发挥着重要的表率 and 导向作用。

坚持依法行政。将依法行政贯穿于决策、执行、监督和服务的全过程，全面推进政务公开，在保护国家信息安全、商业秘密和个人隐私的前提下，依法公开在行政管理中掌握的信用信息，建立有效的信息共享机制。切实提高政府工作效率和服务水平，转变政府职能。健全权力运行制约和监督体系，确保决策权、执行权、监督权既相互制约又相互协调。完善政府决策机制和程序，提高决策透明度。进一步推广重大决策事项公示和听证制度，拓宽公众参与政府决策的渠道，加强对权力运行的社会监督和约束，提升政府公信力，树立政府公开、公平、清廉的诚信形象。

[1.3.3.2] Perfektionierung der Rechtsordnung, Standardisierung der Entwicklung: Schrittweise Errichtung und Perfektionierung eines Systems von Gesetzen und sonstigen Rechtsnormen zum Kredit und eines Systems von Kreditstandards, Stärkung der Kreditdatensteuerung, Standardisierung der Entwicklung des Systems der Kreditdienstleistungen, Schutz der Sicherheit der Kreditdaten und der Rechte und Interessen der Subjekte von Kreditdaten [= der von ihnen Betroffenen].

[1.3.3.3] Umfassende Planung, schrittweise Durchführung: Gezielt Langfristigkeit, Systemcharakter und Komplexität des Aufbau des Sozialkreditsystems beachtend die Projektierung in der obersten Schicht verstärken, von den gegenwärtigen Aufgaben ausgehend auch die ferne Zukunft ins Auge fassen, das Gesamtbild berücksichtigen, mit systematischer Planung die Durchführung geplant und schrittweise organisieren.

[1.3.3.4] Durchbrechen an Schwerpunkten, Verstärkung der Anwendung: Schwerpunktbereiche und Modellgebiete auswählen, um Muster für den Kreditaufbau zu entwickeln. Aktiv die Anwendung von Kreditprodukten in der gesamten Gesellschaft verbreiten, den wechselseitig verbundenen Durchgriff auf Kreditdaten fördern und koordiniert gemeinsam nutzen, in der gesamten Gesellschaft Mechanismen zum verbundenen Einsatz von Belohnungen und Bußen beim Sozialkredit perfektionieren, für den Sozialkredit ein Ambiente der Zuverlässigkeit, der Selbstdisziplin, des Worthaltens, des gegenseitigen Vertrauens schaffen.

2. Den Aufbau von Zuverlässigkeit in Schwerpunktbereichen fördern

2.1 Beschleunigt den Aufbau von Zuverlässigkeit in politischen Angelegenheiten fördern

[2.1.1] Zuverlässigkeit in politischen Angelegenheiten ist das A und O beim Aufbau des Sozialkreditsystems; der Grad der Zuverlässigkeit der Subjekte jeder Art von politischem Handeln hat eine außerordentlich wichtige Funktion als Modell und Leitbild für andere Handelnde in der Gesellschaft.

[2.1.2] Beharrlich auf rechtlicher Grundlage verwalten: An Verwaltung auf der Grundlage des Rechts durch ihren gesamten Ablauf – bei Entscheidungen, Durchführung, Überwachung, Dienstleistungen – hindurch festhalten, überall die Offenlegung von politischen Angelegenheiten fördern; unter der Voraussetzung, daß die Sicherheit staatlicher Daten, Geschäftsgeheimnisse und die Privatangelegenheiten von Einzelpersonen geschützt werden, auf der Grundlage des Rechts bei der Verwaltungslenkung benutzte Kreditdaten offenlegen, effiziente Mechanismen zur gemeinsamen Datennutzung schaffen. Ernstlich das Niveau der Effizienz, der Dienstleistungen bei der Regierungsarbeit steigern, einen Wandel der Regierungsfunktionen erreichen. Systeme zur Beschränkung und Überwachung von Machtausübung perfektionieren: sicherstellen, daß Entscheidungsrecht, Ausführungsrecht und Überwachungsrecht sich gegenseitig beschränken und gleichzeitig miteinander harmonisieren. Mechanismen und Verfahren der Regierungsentscheidungen vervollständigen und die Transparenz der Entscheidungen steigern. Regeln zur Bekanntgabe und zu Anhörungen bei zu entscheidenden wichtigen Angelegenheiten einen Schritt weiter vorantreiben. Kanäle zur Beteiligung der Massen in der Öffentlichkeit an Regierungsentscheidungen ausdehnen, die gesellschaftliche Überwachung und Beschränkung von Machtausübung stärken, das Vertrauen der Öffentlichkeit auf die Regierung anheben – erreichen, daß man sich auf Öffentlichkeit, Fairneß und Unbestechlichkeit der Regierung verlassen kann.

发挥政府诚信建设示范作用。各级人民政府首先要加强自身诚信建设，以政府的诚信施政，带动全社会诚信意识的树立和诚信水平的提高。在行政许可、政府采购、招标投标、劳动就业、社会保障、科研管理、干部选拔任用和管理监督、申请政府资金支持等领域，率先使用信用信息和信用产品，培育信用服务市场发展。

加快政府守信践诺机制建设。严格履行政府向社会作出的承诺，把政务履约和守诺服务纳入政府绩效评价体系，把发展规划和政府工作报告关于经济社会发展目标落实情况以及为百姓办实事的践诺情况作为评价政府诚信水平的重要内容，推动各地区、各部门逐步建立健全政务和行政承诺考核制度。各级人民政府对依法作出的政策承诺和签订的各类合同要认真履约和兑现。要积极营造公平竞争、统一高效的市场环境，不得施行地方保护主义措施，如滥用行政权力封锁市场、包庇纵容行政区域内社会主体的违法违规和失信行为等。要支持统计部门依法统计、真实统计。政府举债要依法依规、规模适度、风险可控、程序透明。政府收支必须强化预算约束，提高透明度。加强和完善群众监督和舆论监督机制。完善政务诚信约束和问责机制。各级人民政府要自觉接受本级人大的法律监督和政协的民主监督。加大监察、审计等部门对行政行为的监督和审计力度。

[2.1.3] Die Vorbildfunktion des Aufbaus von Zuverlässigkeit der Regierung ins Spiel bringen: Die Volksregierungen auf allen Stufen müssen zuallererst den Aufbau der eigenen Zuverlässigkeit verstärken, mit der Zuverlässigkeit der Regierung in der gesamten Gesellschaft ein Bewußtsein für Zuverlässigkeit herausbilden, das Niveau der Zuverlässigkeit heben. Bei Verwaltungsgenehmigungen, im Regierungsbeschaffungswesen, bei Ausschreibungen, Beschäftigung, sozialer Absicherung, Steuerung von Wissenschaft und Forschung, Auswahl und Bestellung der Kader und ihrer Steuerung und Überwachung, Anträgen auf Unterstützung mit Regierungskapital und in anderen Bereichen: vorweg Kreditdaten und Kreditprodukte nutzen, die Entwicklung des Marktes für Kreditdienstleistungen pflegen.

[2.1.4] Den Aufbau von Mechanismen der Einhaltung von politischen Versprechen beschleunigen: Strikt erfüllen, was die Regierung der Gesellschaft verspricht; in politischen Angelegenheiten die Einhaltung von Versprechen der Vertragserfüllung und zugesagter Dienste in einem System zur Bewertung der Regierungsleistungen berücksichtigen, die Verwirklichung der Entwicklungsplanung und der sozioökonomischen Entwicklungsziele nach den Arbeitsberichten der Regierungen, danach, was zugesagt und was tatsächlich für die Leute getan wurde, zum wesentlichen Inhalt der Bewertung der Zuverlässigkeit der Regierungen machen, vorantreiben, daß jedes Gebiet und jede Abteilung allmählich Regeln zur Überprüfung von Zusagen in politischen Angelegenheiten und der Verwaltung schafft und vervollkommenet. Die Volksregierungen auf allen Stufen müssen gewissenhaft nach dem Recht erlassene Richtlinien, gegebene Zusagen und abgeschlossene Verträge aller Art erfüllen und ausführen. Aktiv muß fairer Wettbewerb durchgeführt werden, ein einheitliches hoch effektives Marktumfeld, auf dem keine lokalprotektionistischen Maßnahmen ergriffen werden dürfen – wie daß Verwaltungsmacht zur Abschottung von Märkten mißbraucht wird, daß man innerhalb eines Verwaltungsgebiets Verstöße gegen Gesetze und andere Vorschriften oder Vertrauen verletzende Handlungen seitens dort Handelnder duldet. Statistische Abteilungen müssen darin unterstützt werden, nach dem Recht Statistiken aufzustellen, die der Wahrheit entsprechen. Die Aufnahme von Darlehen durch Regierungen muß den Rechtsvorschriften entsprechen, in angemessenem Rahmen bleiben, dabei müssen Risiken kontrollierbar, das Verfahren muß transparent sein. Bei Regierungseinnahmen und -ausgaben ist die Bindung an das Budget zu verstärken, die Transparenz zu steigern. Mechanismen der Überwachung durch die Massen und durch die öffentliche Meinung stärken und vervollständigen. Mit einschränkenden und nach der Verantwortung fragenden Mechanismen die Zuverlässigkeit in Regierungsangelegenheiten vervollständigen. Volksregierungen auf allen Stufen müssen sich bewußt der rechtlichen Überwachung durch den Volkskongreß und der demokratischen Überwachung durch die politische Konsultativkonferenz ihrer Stufe unterwerfen. Überwachung und Rechnungsprüfung durch die Verwaltungsüberwachungs- und Rechnungsprüfungsabteilungen intensivieren.⁸

⁸ Verwaltungsbeaufsichtigung: nach dem Verwaltungsüberwachungsgesetz v. 9.5.1997, deutsch in: Chinas Recht (CR) (hrsg. v. Frank Münzel; in der Folge stammen alle zitierten dt. Übersetzungen aus dieser Quelle) 9.5.97/2, revidiert am 1.10.2010; Rechnungsprüfung nach dem Rechnungsprüfungsgesetz v. 31.8.1994, revidiert am 28.2.2006, deutsch CR 28.2.06/1, Ausführungsbestimmungen dazu revidiert am 2.2.2010, <www.audit.gov.cn/n7/n34/n58/c109694/content.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018), engl. Übersetzung <www.bjreview.com.cn/document/txt/2006-12/13/content_50657.htm> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018), <www.china.org.cn/china/LegislationsForm2001-2010/2011-02/14/content_21917188.htm> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018). 2010 wurden die Ausführungsbestimmungen zum Rechnungsprüfungsgesetz geändert, nicht das Gesetz selbst.

加强公务员诚信管理和教育。建立公务员诚信档案，依法依规将公务员个人有关事项报告、廉政记录、年度考核结果、相关违法违纪违约行为等信用信息纳入档案，将公务员诚信记录作为干部考核、任用和奖惩的重要依据。深入开展公务员诚信、守法和道德教育，加强法律知识和信用知识学习，编制公务员诚信手册，增强公务员法律和诚信意识，建立一支守法守信、高效廉洁的公务员队伍。

(二) 深入推进商务诚信建设。

提高商务诚信水平是社会信用体系建设的重点，是商务关系有效维护、商务运行成本有效降低、营商环境有效改善的基本条件，是各类商务主体可持续发展的生存之本，也是各类经济活动高效开展的基础保障。

生产领域信用建设。建立安全生产信用公告制度，完善安全生产承诺和安全生产不良信用记录及安全生产失信行为惩戒制度。以煤矿、非煤矿山、危险化学品、烟花爆竹、特种设备生产企业以及民用爆炸物品生产、销售企业和爆破企业或单位为重点，健全安全生产准入和退出信用审核机制，促进企业落实安全生产主体责任。以食品、药品、日用消费品、农产品和农业投入品为重点，加强各类生产经营主体生产和加工环节的信用管理，建立产品质量信用信息异地和部门间共享制度。推动建立质量信用征信系统，加快完善 12365 产品质量投诉举报咨询服务平台，建立质量诚信报告、失信黑名单披露、市场禁入和退出制度。

[2.1.5] Steuerung und Erziehung zur Zuverlässigkeit bei öffentlichen Bediensteten verstärken: Dossiers zur Zuverlässigkeit öffentlicher Bediensteter anlegen und gemäß den Rechtsvorschriften zu den einzelnen Bediensteten Kreditdaten wie Berichte über einschlägige Angelegenheiten, Registrierung unbestechlicher Verwaltung, Ergebnisse der Jahresüberprüfung, einschlägige Rechts- und Disziplinarverstöße und Zusagen verletzende Handlungen in die Dossiers eintragen und Registrierung der Zuverlässigkeit der Bediensteten zu einer wichtigen Grundlage der Überprüfung, Bestattung, Belohnung und Bestrafung von Kadern machen. Eine tief gehende Erziehung öffentlicher Bediensteter zur Zuverlässigkeit, Rechtstreue und Tugend entwickeln, Studium zum Rechts- und Kreditwissen verstärken, Handbücher zur Zuverlässigkeit öffentlicher Bediensteter zusammenstellen, das Bewußtsein der Bediensteten für Recht und dafür stärken, daß man sein Wort hält, eine Mannschaft unbeirrt Recht und Kredit wahrender, effektiver und unbestechlicher öffentlicher Bediensteter aufstellen.

2.2 Vertieft den Aufbau von Zuverlässigkeit in der Wirtschaft fördern

[2.2.1] Erhöhung wirtschaftlicher Zuverlässigkeit ist ein Schwerpunkt beim Aufbau des Sozialkreditsystems, Grundvoraussetzung für effektiven Schutz von Wirtschaftsbeziehungen, effektive Senkung der Kosten wirtschaftlichen Handelns und effektive Verbesserung des Wirtschaftsklimas, sie ist für die Wirtschaftssubjekte aller Art die Existenzgrundlage einer nachhaltigen Entwicklung und gewährleistet die effektive Entwicklung wirtschaftlicher Aktivitäten aller Art.

[2.2.2] Kreditaufbau im Produktionsbereich: Aufbau von Institutionen zur Bekanntmachung des Kredits in der Produktionssicherheit, von Institutionen für Vermerke über Zusagen zur Vervollständigung der Produktionssicherheit und der Registrierung schlechten Kredits in der Produktionssicherheit sowie für Abmahnungen und Strafen für unzuverlässiges Handeln bei der Produktionssicherheit. Mit Schwerpunkt auf Kohle- und anderen Bergwerken, gefährlichen chemischen Produkten, Spezialanlagen [= für Menschen und Vermögenswerte gefährliche Anlagen, wie Dampfkessel, Gefäße und Rohre unter Druck, Aufzüge, Lasten hebende Maschinen, Drahtseilbahnen, große Vergnügungsanlagen, auf beschränktem Raum zu nutzende Motorfahrzeuge] und Explosiva, die von der Bevölkerung genutzt werden [= v. a. Feuerwerkskörper] und der sie produzierenden oder vertreibenden Unternehmen sowie Abbruchunternehmen bzw. Einheiten perfekte Mechanismen der Kreditprüfung bei der Zulassung zur wie der Aufgabe von Produktion schaffen und vorantreiben, daß die Unternehmen die Verantwortung der Subjekte der Produktion [d. h.: jeweils die eigene Verantwortung] für die Sicherheit klarstellen. Mit Schwerpunkt auf Nahrungsmitteln, Arzneimitteln, Produkten des täglichen Bedarfs, landwirtschaftlichen Produkten und Produkten für die Landwirtschaft die Kreditsteuerung bei den Subjekten jeder Art von Produktion und Vertrieb und auf weiter verarbeitenden Stufen verstärken, Regelungen für die gemeinsame Nutzung von Kreditdaten zur Produktqualität durch mehrere Territorien und Abteilungen schaffen. Den Aufbau eines Kreditnachweissystems zur Produktqualität vorantreiben, beschleunigt die Dienstleistungsplattform [mit der Telefonnummer] 12365 für Klagen, Anzeigen und Nachfragen zur Produktqualität vervollständigen, Regelungen zur Verlässlichkeit von Qualitätsberichten und zur Bekanntgabe schwarzer Namenslisten für Unzuverlässigkeit und Regelungen für Marktverbote und Rückzüge vom Markt schaffen.

流通领域信用建设。研究制定商贸流通领域企业信用信息征集共享制度，完善商贸流通企业信用评价基本规则和指标体系。推进批发零售、商贸物流、住宿餐饮及居民服务行业信用建设，开展企业信用分类管理。完善零售商与供应商信用合作模式。强化反垄断与反不正当竞争执法，加大对市场混淆行为、虚假宣传、商业欺诈、商业诋毁、商业贿赂等违法行为的查处力度，对典型案件、重大案件予以曝光，增加企业失信成本，促进诚信经营和公平竞争。逐步建立以商品条形码等标识为基础的全国商品流通追溯体系。加强检验检疫质量诚信体系建设。支持商贸服务企业信用融资，发展商业保理，规范预付消费行为。鼓励企业扩大信用销售，促进个人信用消费。推进对外经济贸易信用建设，进一步加强对外贸易、对外援助、对外投资合作等领域的信用信息管理、信用风险监测预警和企业信用等级分类管理。借助电子口岸管理平台，建立完善进出口企业信用评价体系、信用分类管理和联合监管制度。

金融领域信用建设。创新金融信用产品，改善金融服务，维护金融消费者个人信息安全，保护金融消费者合法权益。加大对金融欺诈、恶意逃废银行债务、内幕交易、制售假保单、骗保骗赔、披露虚假信息、非法集资、逃套骗汇等金融失信行为的惩戒力度，规范金融市场秩序。加强金融信用信息基础设施建设，进一步扩大信用记录覆盖面，强化金融业对守信者的激励作用和对失信者的约束作用。

税务领域信用建设。建立跨部门信用信息共享机制。开展纳税人基础信息、各类交易信息、财产保有和转让信息以及纳税记录等涉税信息的交换、比对和应用工作。进

[2.2.3] Kredit im Bereich des Umlaufs [von Waren und Dienstleistungen] aufbauen: Die Festsetzung von Regelungen zur Sammlung und gemeinsamen Nutzung von Kreditdaten von Handelsunternehmen überlegen, ein System von Grundregeln und Solls zur Bewertung des Kredits von Handelsunternehmen vervollständigen. Den Aufbau von Kredit im Groß- und Einzelhandel, im Handelswarenumlauf, im Beherbergungs- und Gastronomiegewerbe und bei gewerblichen Dienstleistungen für das Publikum fördern und nach Arten getrennte Kreditsteuerung der Unternehmen entwickeln. Kreditmodelle für die Kooperation von Einzelhändlern und Lieferanten vervollständigen. Die Durchsetzung des Antimonopolrechts und des Rechts gegen unlauteren Wettbewerb verstärken, Untersuchungen und Maßnahmen gegen den Markt verwirrende Handlungen, irreführende Werbung, Betrug, Verleumdung und Bestechung und sonstige Rechtsverletzungen im Handel ausweiten und intensivieren, typische und besonders schwerwiegende Fälle allgemein bekanntmachen, die Kosten von Unzuverlässigkeit für die Unternehmen steigern, verlässlichen Betrieb und fairen Wettbewerb fördern. Schrittweise auf der Grundlage von Barcodes und anderen Markierungen ein System errichten, mit dem im ganzen Land Handelswaren im Umlauf zurückverfolgt werden können. Den Aufbau eines Kreditsystems für die Zuverlässigkeit von Prüfungen der gesundheitlichen Produktqualität verstärken. Kreditfinanzierung von Handelsdienstleistungsunternehmen unterstützen, Handelsfactoring entwickeln, im Voraus bezahlten Verbrauch (prepaid consumption) standardisieren. Unternehmen zur Ausweitung von Absatz auf Kredit, das Publikum zum Verbrauch auf Kredit anspornen. Den Ausbau von Außenhandelskredit fördern, die Kreditdatensteuerung zum Außenhandel, zu Auslandshilfen, zu Investitionen in Kooperationen mit dem Ausland und anderen Gebieten sowie die Steuerung der Beobachtung von und Vorwarnung bei Kreditrisiken und die Steuerung von Unternehmenskrediten getrennt nach Krediteinstufung (Ranking) weiter verstärken. Plattformen für E-port-Management nutzen, ein Kreditbewertungssystem für Im- und Exportunternehmen und Regeln für die Steuerung von Krediten [einerseits] getrennt nach Arten und [andererseits] ihre verbundene Beaufsichtigung schaffen und vervollständigen.

[2.2.4] Kreditaufbau im Finanzbereich: Neue Finanzkreditprodukte schaffen, Finanzdienstleistungen verbessern, die Sicherheit der Daten des einzelnen Finanz-Verbrauchers schützen, die legalen Rechte der Finanz-Verbraucher wahren. Abmahnungen und Strafen gegen Finanzbetrügereien, böswilliges Ausweichen vor Bankverbindlichkeiten, Insidergeschäfte, Herstellung und Absatz von falschen Garantiescheinen, Versicherungsbruch und betrügerische Schadenersatzforderungen, Veröffentlichung von fake news, rechtswidrige Kapitalaufbringung, [Delikte gegen die Devisenbewirtschaftung:] Devisenflucht [rechtswidriges Zurückbehalten von Devisen im Ausland], Devisenhandel [ohne Genehmigung der Devisenkontrolle, zur Ausnutzung von Markt zu Markt unterschiedlicher Wechselkurse], Devisenbetrug [verringerte Devisenabführung durch Fälschung oder Verfälschung von Dokumenten des Zolls und der Devisenkontrolle] und sonstwie finanziell vertrauenswürdiges Handeln erheblich verschärfen, die Ordnung der Finanzmärkte standardisieren. Den Aufbau der Infrastruktur für Finanzkreditdaten [insb. Datenbanken] verstärken, den von Kreditregistern abgedeckten Bereich Schritt für Schritt ausweiten, in der Finanzbranche die Anreize dafür, daß man sein Wort hält, und die Einschränkungen für Unzuverlässige verstärken.

[2.2.5] Kreditaufbau im Steuerbereich: Mechanismen für die gemeinsame Kreditdatennutzung über die Zuständigkeitsgrenzen von Abteilungen hinweg aufbauen. Austausch, Abgleichungen und Anwendung von Basisdaten der Steuerzahler, Daten zu Geschäften aller Art, Daten zu Vermögensbesitz und -übertragungen sowie Steuerzahlungsregistrierungen

一步完善纳税信用等级评定和发布制度，加强税务领域信用分类管理，发挥信用评定差异对纳税人的奖惩作用。建立税收违法黑名单制度。推进纳税信用与其他社会信用联动管理，提升纳税人税法遵从度。

价格领域信用建设。指导企业和经营者加强价格自律，规范和引导经营者价格行为，实行经营者明码标价和收费公示制度，着力推行“明码实价”。督促经营者加强内部价格管理，根据经营者条件建立健全内部价格管理制度。完善经营者价格诚信制度，做好信息披露工作，推动实施奖惩制度。强化价格执法检查与反垄断执法，依法查处捏造和散布涨价信息、价格欺诈、价格垄断等价格失信行为，对典型案例予以公开曝光，规范市场价格秩序。

工程建设领域信用建设。推进工程建设市场信用体系建设。加快工程建设市场信用法规制度建设，制定工程建设市场各方主体和从业人员信用标准。推进工程建设领域项目信息公开和诚信体系建设，依托政府网站，全面设立项目信息和信用信息公开共享专栏，集中公开工程建设项目信息和信用信息，推动建设全国性的综合检索平台，实现工程建设项目信息和信用信息公开共享的“一站式”综合检索服务。深入开展工程质量诚信建设。完善工程建设市场准入退出制度，加大对发生重大工程质量、安全责任事故或有其他重大失信行为的企业及负有责任的从业人员的惩戒力度。建立企业和从业人员信用评价结果与资质审批、执业资格注册、资质资格取消等审批审核事项的关联管理机制。建立科学、有效的建设领域从业人员信用评价机制和失信责任追溯制度，将肢解发包、转包、违法分包、拖欠工程款和农民工工资等列入失信责任追究范围。

und sonstige Steuern berührende Daten entwickeln. Regeln für die Einstufung (Ranking) des Steuerzahlungskredits und deren Bekanntgabe weiter vervollständigen, die nach Arten getrennte Steuerung des Kredits im Steuerbereich verstärken, die Nutzung unterschiedlicher Krediteinstufung der Steuerzahler für Belohnungen bzw. Bußen entwickeln. Regeln für schwarze Namenslisten von Steuerrechtsverletzern aufstellen. Die Verbindung der Steuerung von Steuerzahlungskredit mit sonstigem Sozialkredit fördern, den Grad der Beachtung des Steuerrechts durch die Steuerzahler steigern.

[2.2.6] Kreditaufbau im Preisbereich: Unternehmen und Betreiber zu stärkerer Selbstdisziplin im Preisbereich hinleiten, das Preishandeln der Betreiber standardisieren und anleiten, klare Preisauszeichnungen und die Angabe von Gebühren durch die Betreiber vorschreiben und durchsetzen, die „klare Angabe der wirklichen Preise“ energisch voranbringen. Die Betreiber zur verstärkten Steuerung interner Preise anhalten und jeweils entsprechend den Bedingungen bei den Betreibern Regelungen zur Steuerung interner Preise schaffen und vervollkommen. Die Regeln zur Zuverlässigkeit der Preise der Betreiber vervollständigen, gute Arbeit zur Bekanntgabe von Daten leisten, die Durchsetzung der Regeln für Belohnungen bzw. Bußen vorantreiben. Überprüfungen der Preisrechtsdurchsetzung und der Durchsetzung des Antimonopolrechts verstärken, dem Recht gemäß Produktion und Verbreitung falscher Nachrichten über Preissteigerungen, Preisbetrügereien, Preismonopole und sonstwie vertrauenswürdiges Handeln bei Preisen überprüfen und dagegen vorgehen, typische Fälle allgemein bekanntmachen, Marktpreisordnungen standardisieren.

[2.2.7] Kreditaufbau im Baubereich: Den Aufbau des Kreditsystems auf dem Bauproduktmarkt fördern. Die Aufstellung von Rechtsregeln für den Bauproduktmarkt beschleunigen, Kreditstandards für die Marktsubjekte auf allen Seiten des Bauproduktmarkts und die dort tätigen Personen festlegen. Die Offenlegung der Daten von Bauvorhaben und den Aufbau eines Systems der Zuverlässigkeit fördern, für den gesamten Bereich mit einer Website der Regierung eine Seite speziell zur Offenlegung und gemeinsamen Nutzung von Bauvorhabens- und Kreditdaten anlegen, Bauvorhabens- und Kreditdaten dort konzentriert offenlegen, den Aufbau einer umfassenden landesweiten Suchplattform für diese Daten vorantreiben, also zur Offenlegung und gemeinsamen Nutzung dieser Daten alles umfassende Suchdienstleistungen im „Format einer einzigen Website“ realisieren. Durchgreifend den Aufbau qualitativer Zuverlässigkeit bei Bauvorhaben entwickeln. Regelungen der Zulassung zum Markt für Bauvorhaben und das Verlassen dieses Marktes vervollständigen, Abmahnungen und Strafen für die Unternehmen und die dort verantwortlichen Tätigen bei Unfällen bei Bauvorhaben infolge schwerer Qualitätsmängel, Unzuverlässigkeit bei der Sicherheit oder sonstwie schwerwiegend unzuverlässigem Verhalten erheblich verschärfen. Mit einander verbundene Steuerungsmechanismen schaffen für die Überprüfung und Genehmigung der Ergebnisse der Kreditbewertung der Unternehmen und der dort Tätigen und der [Einschätzung ihrer] intellektuellen Fähigkeiten, der Registrierung ihrer Befähigung für dieses Gewerbe, des Widerrufs ihrer intellektuellen Befähigung und anderer Gegenstände von Überprüfung, Genehmigung und Bestätigung. Errichtung wissenschaftlicher, effizienter Mechanismen zur Kreditbewertung von im Baubereich Tätigen und einer Ordnung, um der Verantwortung für Unzuverlässigkeiten nachzuforschen sowie die Aufnahme von ein Bauprojekt zergliedernden, nicht vereinbarten oder [sonstwie] rechtswidrig aufgeteilten Weitervergaben eines Bauauftrags und das Hinauszögern und Nichtzahlen von Baukosten und des Lohns von [als Bauarbeiter angeworbenen] Bauern in den Bereich der nachzuforschenden Verantwortung für unzuverlässiges Verhalten aufzunehmen.

政府采购领域信用建设。加强政府采购信用管理，强化联动惩戒，保护政府采购当事人的合法权益。制定供应商、评审专家、政府采购代理机构以及相关从业人员的信用记录标准。依法建立政府采购供应商不良行为记录名单，对列入不良行为记录名单的供应商，在一定期限内禁止参加政府采购活动。完善政府采购市场的准入和退出机制，充分利用工商、税务、金融、检察等其他部门提供的信用信息，加强对政府采购当事人和相关人员的信用管理。加快建设全国统一的政府采购管理交易系统，提高政府采购活动透明度，实现信用信息的统一发布和共享。

招标投标领域信用建设。扩大招标投标信用信息公开和共享范围，建立涵盖招标投标情况的信用评价指标和评价标准体系，健全招标投标信用信息公开和共享制度。进一步贯彻落实招标投标违法行为记录公告制度，推动完善奖惩联动机制。依托电子招标投标系统及其公共服务平台，实现招标投标和合同履行等信用信息的互联互通、实时交换和整合共享。鼓励市场主体运用基本信用信息和第三方信用评价结果，并将其作为投标人资格审查、评标、定标和合同签订的重要依据。

交通运输领域信用建设。形成部门规章制度和地方性法规、地方政府规章相结合的交通运输信用法规体系。完善信用考核标准，实施分类考核监管。针对公路、铁路、水路、民航、管道等运输市场不同经营门类分别制定考核指标，加强信用考核评价监督管理，积极引导第三方机构参与信用考核评价，逐步建立交通运输管理机构与社会信用评价机构相结合，具有监督、申诉和复核机制的综合考核评价体系。将各类交通运输违法行为列入失信记录。鼓励和支持各单位在采购交通运输服务、招标投标、人员招聘等方面优先选择信用等级高的交通运输企业和从业人员。对失信企业和从业人员，要加强监

[2.2.8] Kreditaufbau im Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens⁹: Die Kreditsteuerung des öffentlichen Beschaffungswesens verstärken; verbundener Einsatz von Bußen und Abmahnungen; Schutz der legalen Rechte und Interessen der am öffentlichen Beschaffungswesen Beteiligten. Standards zur Kreditregistrierung von Lieferanten, beurteilenden Experten, vertretenden Organen für das öffentliche Beschaffungswesen und der betroffenen dabei Tätigen. Dem Recht gemäße Aufstellung einer Namensliste zur Registrierung üblen Handelns von Lieferanten im öffentlichen Beschaffungswesen; für die in diese Namensliste aufgenommenen Lieferanten ein befristetes Verbot der Teilnahme am öffentlichen Beschaffungswesen. Mechanismen für die Zulassung zum Markt des öffentlichen Beschaffungswesens und das Verlassen dieses Marktes vervollständigen; umfassende Nutzung der von den Wirtschafts-, Steuer-, Finanz-, staatsanwaltlichen und sonstigen Abteilungen gelieferten Kreditdaten; verstärkte Kreditsteuerung der am öffentlichen Beschaffungswesen Beteiligten und der betroffenen Personen. Beschleunigt ein landesweit vereinheitlichtes System zur Steuerung der Geschäfte im öffentlichen Beschaffungswesen schaffen; die Transparenz der Regierungskaufaktivitäten erhöhen; die zusammengefaßte Bekanntgabe¹⁰ und gemeinsame Nutzung der Kreditdaten verwirklichen.

[2.2.9] Kreditaufbau im Bereich der Ausschreibungen: Den Bereich der Offenlegung und gemeinsamen Nutzung von Kreditdaten der Ausschreibungen ausweiten; ein System schaffen, das Kreditsolls und Kreditstandards der Einschätzungen der Umstände bei Ausschreibungen einschließt; die Regelung der Offenlegung und gemeinsamen Nutzung von Kreditdaten der Ausschreibungen vervollkommen. Die Regelung der Registrierung und Bekanntmachung rechtswidriger Handlungen bei Ausschreibungen noch tiefgreifender durchführen, den miteinander verbundenen Einsatz von Belohnungen und Bußen vorantreiben und vervollständigen. Vermittels des Systems elektronischer Ausschreibungen und der Plattform für Offenlegungsdienste dazu den wechselseitig verbundenen Durchgriff auf Kreditdaten für Ausschreibungen und deren Vertragserfüllung, ihren Austausch in Echtzeit und ihre Integration (zusammenfassende Ordnung) und gemeinsame Nutzung realisieren. Marktsubjekte anspornen, Basissozialkreditdaten und Ergebnisse der Kreditbewertung durch Dritte zu nutzen und ihre Handlungen zu einer wichtigen Grundlage der Untersuchung, der Bewertung und des Zuschlags sowie des Vertragsschlusses zu machen.

[2.2.10] Kreditaufbau im Transportwesen: Herausbildung eines Systems von Kredit-Rechtsvorschriften für das Transportwesen, das Regeln und Vorschriften von Abteilungen, lokale Rechtsvorschriften und die Regeln von Lokalregierungen verbindet. Standards für die Kreditbeurteilung vervollständigen, getrennt nach [Transport]arten überprüfen und beaufsichtigen. Getrennt für die Transporteure der verschiedenen Transportmärkte, wie Straßen, Eisenbahnen, Wasserwege, Zivilluftfahrt, Röhrenleitungen, jeweils eigene Solls für die Überprüfungen bestimmen, Steuerung durch Kreditüberprüfung, -bewertung und -überwachung verstärken, aktiv Organe dritter Seite an der Kreditüberprüfung und -bewertung beteiligen, allmählich eine Verbindung der Transporte steuernden Organe mit den Organen zur Bewertung des Sozialkredits schaffen, ein umfassendes Überprüfungs- und Bewertungssystem, das als Überwachungs-, Beschwerde- und Nachprüfungsmechanismus wirkt. Rechtswidrige Handlungen bei Transporten jeder Art in Unzuverlässigkeitsregister aufnehmen. Jede Einheit anspornen und dabei unterstützen, bei der Vergabe und Ausschreibung von Verkehrsdienstleistungen und Personaleinstellungen dafür Transportunternehmen und -personal zu bevorzugen, deren Kredit bei der Überprüfung hoch ein-

⁹ Wörtlich: der Regierungskäufe.

¹⁰ Beachte: 发布 = Bekanntgabe, nicht 公开 = Offenlegung.

管和惩戒，逐步建立跨地区、跨行业信用奖惩联动机制。

电子商务领域信用建设。建立健全电子商务企业客户信用管理和交易信用评估制度，加强电子商务企业自身开发和销售信用产品的质量监督。推行电子商务主体身份标识制度，完善网店实名制。加强网店产品质量检查，严厉查处电子商务领域制假售假、传销活动、虚假广告、以次充好、服务违约等欺诈行为。打击内外勾结、伪造流量和商业信誉的行为，对失信主体建立行业限期禁入制度。促进电子商务信用信息与社会其他领域相关信息的交换和共享，推动电子商务与线下交易信用评价。完善电子商务信用服务保障制度，推动信用调查、信用评估、信用担保、信用保险、信用支付、商账管理等第三方信用服务和产品在电子商务中的推广应用。开展电子商务网站可信认证服务工作，推广应用网站可信标识，为电子商务用户识别假冒、钓鱼网站提供手段。

统计领域信用建设。开展企业诚信统计承诺活动，营造诚实报数光荣、失信造假可耻的良好风气。完善统计诚信评价标准体系。建立健全企业统计诚信评价制度和统计从业人员诚信档案。加强执法检查，严厉查处统计领域的弄虚作假行为，建立统计失信行为通报和公开曝光制度。加大对统计失信企业的联合惩戒力度。将统计失信企业名单档案及其违法违规信息纳入金融、工商等行业和部门信用信息系统，将统计信用记录与企业融资、政府补贴、工商注册登记等直接挂钩，切实强化对统计失信行为的惩戒和制约。

gestuft worden ist. Gegenüber unzuverlässigen Unternehmen und dem Personal müssen Aufsicht, Abmahnungen und Strafen verstärkt und allmählich Gebiets- und Branchengrenzen übergreifende Belohnungen und Bußen verbindende Mechanismen geschaffen werden.

[2.2.11] Kreditaufbau im E-Commerce: Im E-Commerce Regelungen zur Kreditsteuerung von Unternehmen und Kunden und zur Krediteinschätzung von Geschäften schaffen und vervollkommen und die Qualitätsüberwachung von Kreditprodukten verstärken, welche von E-Commerce-Unternehmen selbst entwickelt und vertrieben werden. Regelungen zur Identifizierung von E-Commerce-Subjekten vorantreiben, die [Verwendung] wahrer Namen durch die Online-Händler vervollständigen. Die Qualitätskontrolle der Produkte bei Online-Händlern verstärken, im E-Commerce-Bereich betrügerische Handlungen wie Herstellung und Vertrieb von Fälschungen, Schneeball-Vertrieb¹¹, inhaltslose und falsche Werbung, Ersatz guter durch minderwertige Ware, Vertragsverletzung bei Dienstleistungen usw., strikt überprüfen und dagegen vorgehen. Losschlagen gegen Insiderhandel, Fälschungen von Geschäftsvolumina [zB Zahl der Klicks] und [angeblich] gutem geschäftlichen Ruf; Regeln schaffen, die vertrauenswürdig Handelnden für eine bestimmte Zeit die Tätigkeit in dieser Branche verbieten. Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten aus dem E-Commerce mit den Kreditdaten anderer Sozialbereiche fördern, die Kreditbewertung von E-Commerce und bei gezielter Ansprache bestimmter Geschäftspartner vorantreiben. Die Garantieregelungen von Kreditdienstleistungen im E-Commerce vervollständigen; erweiterte Anwendung von Kredituntersuchungen, Krediteinschätzungen, Kreditbürgschaften, Kreditversicherungen, Zahlungen auf Kredit [z. B. Kreditkarten-, Ratenzahlungen], Account Management [Kundenkontobetreuung] und sonstiger Kreditdienstleistungen und Produkte von dritter Seite im E-Commerce fördern. Dienstleistungen zum Nachweis der Glaubwürdigkeit von Websites im E-Commerce entwickeln; die Verwendung von Kennzeichen für die Glaubwürdigkeit von Websites ausweiten; den Kunden im E-Commerce Mittel und Wege zur Verfügung stellen, um unter falscher Flagge agierende und Phishing-Websites zu erkennen.

[2.2.12] Kreditaufbau im Bereich der Statistik: Aktivitäten entwickeln, damit Unternehmen glaubwürdige Statistiken versprechen; eine gute Atmosphäre schaffen, in der ehrliche Zahlenangaben ehrenhaft, unzuverlässige und falsche schändlich sind. Das System von Standards zur Bewertung der Ehrlichkeit von Statistiken vervollständigen. Regelungen zur Bewertung der Zuverlässigkeit von Unternehmensstatistiken und Dossiers über die Zuverlässigkeit der Statistiker aufstellen und vervollständigen. Kontrollen der Rechtsdurchsetzung verstärken, Betrügereien strikt untersuchen und dagegen vorgehen, Regelungen schaffen, nach denen die Unzuverlässigkeit von Statistiken in Rundschreiben bekanntgemacht und öffentlich bloßgestellt wird. Unternehmen mit unzuverlässigen Statistiken, die sich verbünden, schärfer bestrafen. Die Dossiers mit Namenslisten von Unternehmen mit unzuverlässigen Statistiken und die Daten ihrer Rechts- und Disziplinverletzungen in die Systeme der Kreditdaten der Finanz-, Industrie-, Handels- und sonstiger Branchen und Abteilungen aufnehmen; die Kreditregistrierungen zu Statistiken direkt bei der Unternehmensfinanzierung, bei Regierungszuschüssen, beim Industrie- und Handelsunternehmensregister u. s. w. berücksichtigen und Abmahnungen, Strafen und Einschränkungen gegen unzuverlässige Statistiken ernstlich verstärken.

¹¹ Von „Investitionsmöglichkeiten“, engl. pyramidsale, in China ein ungeheures Problem, vgl. <www.china.org/english/government/104320.htm> (zuletzt eingesehen 10.5.2018) <www.scmp.com/news/china/policies-politics/article/2108031/perils-pyramid-schemes-dark-corner-chinas-economic> (zuletzt eingesehen 10.5.2018) usw.

中介服务业信用建设。建立完善中介服务机构及其从业人员的信用记录和披露制度，并作为市场行政执法部门实施信用分类管理的重要依据。重点加强公证仲裁类、律师类、会计类、担保类、鉴证类、检验检测类、评估类、认证类、代理类、经纪类、职业介绍类、咨询类、交易类等机构信用分类管理，探索建立科学合理的评估指标体系、评估制度和工作机制。

会展、广告领域信用建设。推动展会主办机构诚信办展，践行诚信服务公约，建立信用档案和违法违规单位信息披露制度，推广信用服务和产品的应用。加强广告业诚信建设，建立健全广告业信用分类管理制度，打击各类虚假广告，突出广告制作、传播环节各参与者责任，完善广告活动主体失信惩戒机制和严重失信淘汰机制。

企业诚信管理制度建设。开展各行业企业诚信承诺活动，加大诚信企业示范宣传和典型失信案件曝光力度，引导企业增强社会责任感，在生产经营、财务管理和劳动用工管理等各环节中强化信用自律，改善商务信用生态环境。鼓励企业建立客户档案、开展客户诚信评价，将客户诚信交易记录纳入应收账款管理、信用销售授信额度计量，建立科学的企业信用管理流程，防范信用风险，提升企业综合竞争力。强化企业在发债、借款、担保等债权债务信用交易及生产经营活动中诚信履约。鼓励和支持有条件的企业设立信用管理师。鼓励企业建立内部职工诚信考核与评价制度。加强供水、供电、供热、燃气、电信、铁路、航空等关系人民群众日常生活行业企业的自身信用建设。

[2.2.13] Kreditaufbau bei vermittelnden Dienstleistungen: Regelungen zur Kreditregistrierung und -offenlegung für vermittelnde Dienstleistungen und ihr Personal schaffen und vervollständigen und sie für die rechtsdurchsetzenden Abteilungen der Marktverwaltung zu einer wichtigen Grundlage bei der Durchführung der verschiedenen Bereiche der Kreditsteuerung machen. Schwerpunktbereiche sind die Verstärkung der nach Bereichen getrennten Kreditsteuerung bei Organen in den Bereichen: Beurkundung und Schiedsgerichte; Rechtsanwälte; Buchführung; Bürgschaften; Buchprüfung; [Qualitäts]prüfung; Einschätzungen [von Projekten, Risiken]; Zertifizierung; Vertretung; Kommissionäre; [Arbeits-, Stellen]vermittlung; Beratung; Transaktionen und anderen Organen; und Bemühungen um wissenschaftliche, vernünftige Ziele für Einschätzungen, Regelungen für Einschätzungen, sowie Arbeitsmechanismen.

[2.2.14] Kreditaufbau im Bereich von Konferenzen, Ausstellungen und Werbung: Vorantreiben, daß Organe¹², die hinter Ausstellungen und Konferenzen stehen, [interne] Dienstleistungssatzungen verlässlich erfüllen, Kreditdossiers aufstellen sowie Regelungen für die Bekanntgabe der Daten von Einheiten, die gegen Gesetze und sonstige Rechtsregeln verstoßen; die Anwendung von Kreditdienstleistungen und -produkten ausweiten. Den Aufbau von Zuverlässigkeit in der Werbebranche verstärken und Regelungen für nach Bereichen getrennte Kreditsteuerung der Werbebranche schaffen und vervollkommen, gegen betrügerische Werbung jeder Art vorgehen, die Verantwortung jedes Beteiligten auf den Stufen der Herstellung wie der Verbreitung von Werbung hervorheben, Mechanismen zur Abmahnung und Bestrafung von Unzuverlässigkeit bei Subjekten von Werbungsaktivitäten und für ihr Ausscheiden bei schwerwiegender Unzuverlässigkeit vervollständigen.

[2.2.15] Aufbau von Regelungen zur Steuerung der Zuverlässigkeit der Unternehmen. Bei Unternehmen aller Branchen Aktivitäten für die Zuverlässigkeit ihrer Zusagen entwickeln; die Intensität der Propagierung von Mustern verlässlicher Unternehmen und der Bekanntgabe typischer Fälle von Unzuverlässigkeit verstärken, die Unternehmen zur Steigerung ihres gesellschaftlichen Verantwortungsgefühl anleiten; auf jeder Stufe, bei Produktion und Betrieb, bei der Steuerung der Finanzen und bei der Steuerung von Arbeit und Arbeitseinsatz und so fort Kredit und Selbstdisziplin verstärken, ein Umfeld verbesserter Wirtschaftskredibilität schaffen. Die Unternehmen ermuntern, Kundendossiers aufzustellen, die Bewertung der Zuverlässigkeit entwickeln, die Registrierung der Zuverlässigkeit von Kunden bei Geschäften bei der Steuerung fälliger Konten und der Kreditbemessung bei Absatz auf Kredit berücksichtigen, einen wissenschaftlichen Ablauf der Kreditsteuerung des Unternehmens schaffen, Kreditrisiken vorbeugen und insgesamt die Stärke des Unternehmens im Wettbewerb erhöhen. Die zuverlässige Erfüllung von Verbindlichkeiten durch die Unternehmen bei der Ausgabe von Anleihen, der Aufnahme von Darlehen, bei Bürgschaften und anderen Rechten und Pflichten bei Kreditgeschäften und in Produktion und Betrieb stärken. Unternehmen, die die Voraussetzungen dafür erfüllen, dazu anspornen und dabei unterstützen, die Stelle eines Kreditmanagers zu schaffen. Unternehmen anspornen, interne Regelungen zur Überprüfung und Bewertung der Zuverlässigkeit ihrer Beschäftigten aufzustellen. Den eigenen Kreditaufbau der Unternehmen selbst in der Wasser-, Strom- und Gasversorgung, in der Telekommunikations-, Bahn- und Luftfahrtbranche und anderen Branchen von Bedeutung für das tägliche Leben der Volksmassen verstärken.

¹² Hier wie vorstehend bleibt unklar, warum mit sonderbarer Terminologie von „Organen“ statt „Betreibern“ gesprochen wird.

(三) 全面推进社会诚信建设。

社会诚信是社会信用体系建设的基础，社会成员之间只有以诚相待、以信为本，才会形成和谐友爱的人际关系，才能促进社会文明进步，实现社会和谐稳定和长治久安。

医药卫生和计划生育领域信用建设。加强医疗卫生机构信用管理和行业诚信作风建设。树立大医精诚的价值理念，坚持仁心仁术的执业操守。培育诚信执业、诚信采购、诚信诊疗、诚信收费、诚信医保理念，坚持合理检查、合理用药、合理治疗、合理收费等诚信医疗服务准则，全面建立药品价格、医疗服务价格公示制度，开展诚信医院、诚信药店创建活动，制定医疗机构和执业医师、药师、护士等医务人员信用评价指标标准，推进医院评审评价和医师定期考核，开展医务人员医德综合评价，惩戒收受贿赂、过度诊疗等违法和失信行为，建立诚信医疗服务体系。加快完善药品安全领域信用制度，建立药品研发、生产和流通企业信用档案。积极开展以“诚信至上，以质取胜”为主题的药品安全诚信承诺活动，切实提高药品安全信用监管水平，严厉打击制假贩假行为，保障人民群众用药安全有效。加强人口计生领域信用建设，开展人口和计划生育信用信息共享工作。

社会保障领域信用建设。在救灾、救助、养老、社会保险、慈善、彩票等方面，建立全面的诚信制度，打击各类诈捐骗捐等失信行为。建立健全社会救助、保障性住房等民生政策实施中的申请、审核、退出等各环节的诚信制度，加强对申请相关民生政策的条件审核，强化对社会救助动态管理及保障房使用的监管，将失信和违规的个人纳入信用黑名单。构建居民家庭经济状况核对信息系统，建立和完善低收入家庭认定机制，确保社会救助、

2.3 Überall den Aufbau gesellschaftlicher Zuverlässigkeit fördern

[2.3.1] Gesellschaftliche Zuverlässigkeit ist die Grundlage beim Aufbau des Sozialkreditsystems; nur wenn die Mitglieder der Gesellschaft zueinander aufrichtig sind und von Vertrauen ausgehen, können sich harmonische, freundschaftliche Beziehungen zwischen den Menschen herausbilden, kann ein zivilisatorischer Fortschritt der Gesellschaft vorangetrieben, harmonische Stabilität der Gesellschaft, dauerhafte Ruhe und Ordnung verwirklicht werden

[2.3.2] Kreditaufbau im Bereich von Medizin und Pharmazie, Gesundheitswesen und Geburtenplanung: Den Aufbau der Kreditsteuerung bei den Organen des Gesundheitswesens und eine zuverlässige Handlungsweise in dieser Branche stärken. Die Wertvorstellungen der „ausgezeichneten Vertrauenswürdigkeit großer Ärzte“¹³ herstellen, festhalten an redlicher Berufstätigkeit mit humanem Herzen und humaner Kunst. Zuverlässige Berufsausübung, zuverlässigen Ankauf [von Medikamenten, insbesondere Heilpflanzen], zuverlässige Diagnose und Behandlung, zuverlässige Liquidation [von Behandlungsgebühren], zuverlässige Vorstellungen von Krankenversicherung kultivieren; an vernünftigen Kontrollen, vernünftige Verwendung von Medikamenten, vernünftigen Gebühren und sonstigen Kriterien zuverlässiger medizinischer Dienstleistungen festhalten; für die Preise von Arzneimitteln und medizinischen Dienstleistungen in vollem Umfang bekanntgemachte Regeln schaffen; Aktivitäten zur Begründung zuverlässiger Krankenhäuser und Apotheken entfalten; Standards für Solls zur Kreditbewertung medizinischer Organe und von praktizierenden Ärzten, Apothekern, Krankenschwestern und sonstigem medizinischen Personal festlegen; die Beurteilung und Bewertung von Krankenhäusern und regelmäßige Überprüfungen der Ärzte fördern; eine umfassende Bewertung der ärztlichen Tugenden des medizinischen Personals entwickeln; gegen Annahme von Bestechungen, exzessive Diagnosen und Behandlungen und sonstiges rechts- und vertrauenswidriges Verhalten mit Abmahnungen und Strafen vorgehen: ein zuverlässiges System medizinischer Dienstleistungen schaffen. Die Regelung des Kredits im Bereich der Arzneimittelsicherheit beschleunigt vervollständigen, Dossiers für den Kredit von forschenden und entwickelnden, produzierenden und in Umlauf bringenden Unternehmen anlegen. Aktiv mit der Losung „Vor allem Zuverlässigkeit, durch Qualität zum Sieg“ Aktivitäten zur Verpflichtung zu Arzneimittelsicherheit entfalten, ernstlich das Niveau der Kreditaufsicht der Arzneimittelsicherheit heben, hart gegen Fälschungen in Produktion und Handel vorgehen, den Volksmassen Sicherheit und Wirksamkeit beim Arzneimittelgebrauch gewährleisten. Den Kreditaufbau im Bereich der Geburtenkontrolle stärken und die gemeinsame Nutzung der Kreditdaten zu Bevölkerung und Geburtenplanung entwickeln.

[2.3.3] Kreditaufbau im Bereich der sozialen Sicherheit: In [den Bereichen] der Katastrophenhilfe, Sozialhilfe, Altersvorsorge, Sozialversicherung, Wohltätigkeit, gemeinnütziger Lotterien u. ä. umfassende Regeln für Zuverlässigkeit schaffen und gegen jede Art täuschender, betrügerischer Sammlung von Beiträgen und sonstigem vertrauenswidrigem Verhalten vorgehen. Für alle Stufen – Antrag, Überprüfung, Ausscheiden usw. – in der Sozialhilfe, im sozialen Wohnungsbau und bei sonstigen Maßnahmen für das Volkswohl die Regelung der Überprüfung der Antragsvoraussetzungen verstärken, die Aufsicht über die Steuerung der Entwicklung der Sozialhilfe und die Nutzung des sozialen Wohnungsbaus stärken und nicht vertrauenswürdige und Vorschriften verletzende Personen in schwarze Namenslisten für den Kredit aufnehmen. Ein System zum Vergleich der Wirtschaftsverhältnisse von Haushalten der Wohnbevölkerung konstruieren

¹³ Formel aus einem Lehrbuch der chinesischen Medizin, Qianjinyao fang (Tausendfach Gold wertere nötige Rezepte) von Sun Simiao, aus dem Jahre 652.

保障性住房等民生政策公平、公正和健康运行。建立健全社会保险诚信管理制度，加强社会保险经办管理，加强社会保险领域的劳动保障监督执法，规范参保缴费行为，加大对医保定点医院、定点药店、工伤保险协议医疗机构等社会保险协议服务机构及其工作人员、各类参保人员的违规、欺诈、骗保等行为的惩戒力度，防止和打击各种骗保行为。进一步完善社会保险基金管理制度，提高基金征收、管理、支付等各环节的透明度，推动社会保险诚信制度建设，规范参保缴费行为，确保社会保险基金的安全运行。

劳动用工领域信用建设。进一步落实和完善企业劳动保障守法诚信制度，制定重大劳动保障违法行为社会公示办法。建立用人单位拖欠工资违法行为公示制度，健全用人单位劳动保障诚信等级评价办法。规范用工行为，加强对劳动合同履行和仲裁的管理，推动企业积极开展和谐劳动关系创建活动。加强劳动保障监督执法，加大对违法行为的打击力度。加强人力资源市场诚信建设，规范职业中介行为，打击各种黑中介、黑用工等违法失信行为。

教育、科研领域信用建设。加强教师和科研人员诚信教育。开展教师诚信承诺活动，自觉接受广大学生、家长和社会各界的监督。发挥教师诚信执教、为人师表的影响作用。加强学生诚信教育，培养诚实守信良好习惯，为提高全民族诚信素质奠定基础。探索建立教育机构及其从业人员、教师和学生、科研机构 and 科技社团及科研人员的信用评价制度，将信用评价与考试招生、学籍管理、学历学位授予、科研项目立项、专业技术职务评聘、岗位聘用、评选表彰等挂钩，努力解

und Mechanismen schaffen und vervollständigen, um Haushalte niedrigen Einkommens zu erkennen; sicherstellen, daß es bei der Sozialhilfe, dem sozialen Wohnungsbau und sonstigen Maßnahmen für das Volkswohl fair, gerecht und ordentlich zugeht. Regelungen zur zuverlässigen Steuerung der Sozialversicherung schaffen und vervollkommen; die Steuerung der Sozialversicherungsarbeit verstärken; bei der Überwachung zur Sicherung der Arbeitnehmerrechte [=gleicher Lohn für gleiche Arbeit, keine Diskriminierung usw., u. a. Rententeilung bei Scheidung] im Bereich der Sozialversicherung die Rechtsdurchsetzung verstärken; Gebührenzahlungen für die Teilnahme an den Versicherungen standardisieren; Erhöhung der Abmahnungen und Strafen für rechtswidrige, betrügerische, insbesondere Versicherungsbetrug darstellende Handlungsweise der von der Krankenversicherung festgesetzten [vom Versicherten wählbaren] Kliniken und Apotheken, der Behandlungsorgane nach Arbeitsunfallversicherungsvereinbarungen und anderer Dienstleistungsorgane nach Sozialversicherungsvereinbarungen und des Personals dieser Kliniken, Apotheken und anderen Organe sowie der Versicherten der verschiedenen Versicherungen; Versicherungsbetrugshandlungen jeder Art verhindern und dagegen vorgehen. Regelungen zur Steuerung der Sozialversicherungsfonds weiter vervollständigen; auf jeder Stufe dieser Fonds – Erhebung, Steuerung, Auszahlungen usw. – die Transparenz steigern; den Aufbau der Zuverlässigkeit der Sozialversicherung vorantreiben; Gebührenzahlungen für die Teilnahme an den Versicherungen standardisieren; die Sicherheit bei den Vorgängen bei den Sozialversicherungsfonds gewährleisten.

[2.3.4] Kreditaufbau im Bereich der Beschäftigung von Arbeitnehmern: Schritt für Schritt die Regeln zu Rechtstreue und Zuverlässigkeit bei der Sicherung der Arbeitnehmerrechte der Unternehmen weiter verwirklichen und vervollständigen; eine Methode festsetzen, um der Gesellschaft [=der Allgemeinheit] schwere Rechtsverletzungen bei der Sicherung der Arbeitnehmerrechte bekanntzumachen. Regeln schaffen für die Bekanntmachung rechtswidrigen Hinauszögerns und Nichtzahlens des Lohns durch Arbeitgebereinheiten, Methoden vervollkommen für die Bewertung nach Stufen der Zuverlässigkeit der Sicherung von Arbeitnehmerrechten bei Arbeitgebereinheiten. Beschäftigung [=Einsatz von Arbeitnehmern] standardisieren, die Steuerung der Erfüllung von Arbeitsverträgen und der Schiedsgerichtsbarkeit [dazu] verstärken, vorantreiben, daß die Unternehmen positiv Aktivitäten zur Begründung harmonischer Arbeitsbeziehungen entwickeln. Bei der Überwachung zur Sicherung der Arbeitnehmerrechte die Rechtsdurchsetzung verstärken, gegen rechtswidriges Handeln schärfer vorgehen. Den Aufbau von Zuverlässigkeit auf dem Markt für menschliche Ressourcen verstärken, Arbeitsvermittlungshandeln standardisieren, gegen jede Art schwarzer Arbeitsvermittlung, schwarzer Beschäftigung und sonstwie rechts- und vertrauenswidriges Handeln vorgehen.

[2.3.5] Kreditaufbau im Bereich von Erziehung und Wissenschaft: Erziehung der Lehrkräfte und Wissenschaftler zur Zuverlässigkeit verstärken. Aktivitäten für zuverlässige Zusagen der Lehrkräfte entfalten, bewußt sich der Überwachung durch die breite Masse der Lernenden, durch die Familienoberhäupter, durch alle Bereiche der Gesellschaft unterwerfen. Eine zuverlässige Erziehung durch die Lehrenden zur Geltung bringen, also die Einflußfunktion: Lehrend als Mensch Vorbild sein. Die Erziehung der Lernenden zur Zuverlässigkeit verstärken, die schöne Gewohnheit kultivieren, aufrichtig Wort zu halten, Grundlagen zur Hebung der vertrauenswürdigen Natur des gesamten Volksstamms legen. Die Aufstellung von Regeln zur Kreditbewertung der Erziehungsorgane und der bei ihnen Tätigen, der Lehrenden wie der Lernenden, der wissenschaftlichen Organe, der wissenschaftlich-technischen Verbände und der Wissenschaftler erproben, die Kreditbewertung mit den Aufnahmeprüfungen zur Studien-

决学历造假、论文抄袭、学术不端、考试招生作弊等问题。

文化、体育、旅游领域信用建设。依托全国文化市场技术监管与公共服务平台，建立健全娱乐、演出、艺术品、网络文化等领域文化企业主体、从业人员以及文化产品的信用信息数据库；依法制定文化市场诚信管理措施，加强文化市场动态监管。制定职业体育从业人员诚信从业准则，建立职业体育从业人员、职业体育俱乐部和中介企业信用等级的第三方评估制度，推进相关信用信息记录和信用评级在参加或举办职业体育赛事、职业体育准入、转会等方面广泛运用。制定旅游从业人员诚信服务准则，建立旅游业消费者意见反馈和投诉记录与公开制度，建立旅行社、旅游景区和宾馆饭店信用等级第三方评估制度。

知识产权领域信用建设。建立健全知识产权诚信管理制度，出台知识产权保护信用评价办法。重点打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品行为，将知识产权侵权行为信息纳入失信记录，强化对盗版侵权等知识产权侵权失信行为的联合惩戒，提升全社会的知识产权保护意识。开展知识产权服务机构信用建设，探索建立各类知识产权服务标准化体系和诚信评价制度。

zulassung, mit der Steuerung des Studentenstatus, der Zuerkennung eines akademischen Niveaus [z. B. Gymnasial-, Fachhochschulbildung] und der Vergabe akademischer Grade, mit der Aufstellung von Forschungsvorhaben, mit der Beurteilung zur Einstellung für spezielle technische Aufgaben, mit Stellenvergaben, mit der Beurteilung und Auswahl für Auszeichnungen usw. verbinden; nach Kräften sich um die Lösung von Problemen wie der Fälschung des akademischen Niveaus, das Abschreiben bei [wissenschaftlichen] Arbeiten, unehrlicher „Gelehrsamkeit“, Schwindelei bei Aufnahmeprüfungen usw. bemühen.

[2.3.6] Kreditaufbau im Bereich von Kultur, Sport und Tourismus: Gestützt auf eine landesweite Plattform für die technische Aufsicht und für öffentliche Dienstleistungen auf dem Kulturmarkt einen Kreditdatenspeicher für die Subjekte [=Betreiber] und Beschäftigten der Kulturunternehmen für Vergnügungen, Darbietungen, Kunstwerke, Netzkultur und sonstige Bereiche und [ihre] Kulturprodukte schaffen und vervollkommen; mittels der Rechtsordnung Maßnahmen zur Steuerung der Zuverlässigkeit des Kulturmarkts bestimmen und die Aufsicht über Tendenzen auf dem Kulturmarkt verstärken. Kriterien einer zuverlässigen Tätigkeit der im Berufssport Tätigen festlegen, Regelungen schaffen für die Einschätzung und Krediteinstufung [Ranking] der im Berufssport Tätigen, der Berufssportclubs und vermittelnder Unternehmen durch Dritte, den umfassenden Einsatz einschlägiger Kreditdatenregister und Kreditrangbewertungen bei der Teilnahme an oder Abhaltung von Berufssportwettbewerben, der Zulassung zum Berufssport, bei Transfers und in anderen Bereichen. Kriterien für zuverlässige Dienstleistungen der im Tourismus Tätigen festlegen, Regelungen schaffen für Rückmeldungen [das Feedback] von Kritik der Tourismuskunden, für Beschwerderegister und deren Offenlegung; Regelungen schaffen für Einschätzung und Krediteinstufung [Ranking] durch Dritte von Reiseagenturen, Tourismusgebieten und der Hotellerie.

[2.3.7] Kreditaufbau im Bereich der geistigen Eigentumsrechte: Regelungen zur Steuerung der Zuverlässigkeit geistiger Eigentumsrechte schaffen und vervollkommen, eine Methode zur Kreditbewertung des Schutzes geistiger Eigentumsrechte einführen. Vorgehen vor allem gegen Verletzungen geistiger Eigentumsrechte sowie Herstellung und Absatz verfälschter und minderwertiger Waren; Aufnahme von Daten zu Verletzungen geistiger Eigentumsrechte in die Unzuverlässigkeitsregister; verbundene Abmahnungen und Strafen gegen Rechte verletzende Raubdrucke und andere vertrauenswidrige Handlungen in Gestalt von Verletzungen geistiger Eigentumsrechte verschärfen¹⁴ und das Bewußtsein der gesamten Gesellschaft für den Schutz geistiger Eigentumsrechte heben. Kreditaufbau der Dienstleistungsorgane für geistige Eigentumsrechte entwickeln, Wege zur Errichtung eines standardisierten Systems jeder Art von Dienstleistungen für geistige Eigentumsrechte und zu Regelungen zur Bewertung der Zuverlässigkeit suchen.

¹⁴ Zu „verbunden“ siehe: Leitvorstellungen des Staatsrates zur Errichtung und Vervollkommnung von Regelungen verbundener Anreize zur Einhaltung von Zusagen und verbundener Abmahnungen und Strafen gegen Vertrauenswidrigkeiten und zur beschleunigten Förderung des Aufbaus gesellschaftlicher Zuverlässigkeit, beschlossen 30.5., verkündet 12.6.2016, Guofa (2016)33, <www.gov.cn/zhengce/content/2016-06/12/content_5081222.htm> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018). Diese „Leitvorstellungen“ fassen die hier übersetzte „Mitteilung des Staatsrates“ knapp zusammen. In einer Aufzählung in 3.9 der „Leitvorstellungen“ werden unter allen möglichen anderen Vertrauenswidrigkeiten und Schwindeleien auch Verletzungen geistiger Eigentumsrechte erwähnt. „Verbunden“ meint dort an vielen Stellen und ebenso hier die Verbindung von Anreizen, Abmahnungen und Strafen. Der Text findet sich neben anderen Informationen auch unter <www.shui5.cn/article/fe/103852.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) und wie bereits in Nr. 28, ihrer letzten Nummer, vorgesehen, ist oben genannte 2016/33 durch zahlreiche andere Behörden weiterentwickelt worden, von denen in <www.shui5.cn> eine Auswahl der wichtigsten aufgezählt wird. Diese Art von Gesetzgebung, mit wie Wolken im Sturm der Entwicklung einander jagenden immer wieder neuen 政策 (= „Politiken“, d. h. Richtlinien) läßt an die chinesische Redensart 他们有政策，我们有对策 (die hamn ihre Politiken – dagegen an komm’er mit Tricken) denken. Für Bürger wie Behörden kann dabei die Rechtssicherheit auf der Strecke bleiben – soweit nicht, wie in Nr. 9, bloß ohnehin rechtswidrig, aber besonders eifrig zu verfolgende Taten aufgezählt werden.

环境保护和能源节约领域信用建设。推进国家环境监测、信息与统计能力建设，加强环保信用数据的采集和整理，实现环境保护工作业务协同和信息共享，完善环境信息公开目录。建立环境管理、监测信息公开制度。完善环评文件责任追究机制，建立环评机构及其从业人员、评估专家诚信档案数据库，强化对环评机构及其从业人员、评估专家的信用考核分类监管。建立企业对所排放污染物开展自行监测并公布污染物排放情况以及突发环境事件发生和处理情况制度。建立企业环境行为信用评价制度，定期发布评价结果，并组织开展动态分类管理，根据企业的信用等级予以相应的鼓励、警示或惩戒。完善企业环境行为信用信息共享机制，加强与银行、证券、保险、商务等部门的联动。加强国家能源利用数据统计、分析与信息上报能力建设。加强重点用能单位节能目标责任考核，定期公布考核结果，研究建立重点用能单位信用评价机制。强化对能源审计、节能评估和审查机构及其从业人员的信用评级和监管。研究开展节能服务公司信用评价工作，并逐步向全社会定期发布信用评级结果。加强对环资项目评审专家从业情况的信用考核管理。

社会组织诚信建设。依托法人单位信息资源库，加快完善社会组织登记管理信息。健全社会组织信息公开制度，引导社会组织提升运作的公开性和透明度，规范社会组织信息公开行为。把诚信建设内容纳入各类社会组织章程，强化社会组织诚信自律，提高社会组织公信力。发挥行业协会（商会）在行业信用建设中的作用，加强会员诚信宣传教育和培训。

[2.3.8] Kreditaufbau im Bereich von Umweltschutz und Energieeinsparungen: Den Ausbau der Fähigkeiten der gerätegestützten staatlichen Umweltkontrolle, ihrer Informationen und Statistiken fördern, die Sammlung und Ordnung numerischer Kreditdaten zum Umweltschutz verstärken, bei Tätigkeit in der Umweltschutzarbeit Kooperation und gemeinsame Datennutzung realisieren, offengelegte Listen von Umweltdaten vervollständigen. Regelungen schaffen zur Offenlegung der Daten zur Umweltsteuerung und gerätegestützten Umweltkontrolle. Automatische Zurückverfolgung der Verantwortung für Umweltauswirkungen beurteilende Dokumente vervollständigen¹⁵; Errichtung von Datenspeichern für Dossiers der Zuverlässigkeit von Umweltauswirkungen bewertenden Organen, der bei ihnen Tätigen und von Umweltauswirkungen einschätzenden Sachverständigen; verschärfte Überprüfung und nach Gruppen aufgeteilte Beaufsichtigung dieser Organe, der bei ihnen Tätigen und der Umweltauswirkungen einschätzenden Sachverständigen. Regelungen schaffen für die Entwicklung überwachender Messungen von abgegebener Verschmutzung durch die abgebenden Unternehmen selbst und die Veröffentlichung der Verhältnisse bei diesen Abgaben von Verschmutzung. Regeln schaffen zur Kreditbewertung des Umwelthandelns von Unternehmen, regelmäßige Bekanntgabe der Bewertungen und Organisation einer nach Bereichen getrennten Steuerung der Tendenzen der Entwicklung; je nach der Krediteinstufung eines Unternehmens Zuerkennung entsprechender Anreize, Verwarnungen oder Strafen. Mechanismen zur gemeinsamen Nutzung der Kreditdaten für das Umwelthandeln von Unternehmen vervollständigen und ihren mit Bank-, Wertpapier-, Versicherungs- und Handelsdaten verbundenen Einsatz verstärken. Den Ausbau der Fähigkeiten von staatlichen Statistiken mit Energienutzungsdaten, deren Analyse und die Datenmeldung nach oben verstärken. Bei Einheiten, die Schwerpunkte der Energienutzung sind, Überprüfungen der Verantwortung für [das Erreichen von] Energiesparzielen verstärken, regelmäßig die Überprüfungsergebnisse bekanntgeben und Überlegungen zur Schaffung von Mechanismen zu einer [entsprechenden] Kreditbewertung dieser Unternehmen durchführen. Krediteinstufung und Beaufsichtigung der Rechnungsprüfungen bei Energiequellen, der Einschätzung von Energieeinsparungen sowie der untersuchenden Organe und der bei ihnen Tätigen verstärken. Überlegungen anstellen zur Entwicklung der Kreditbewertungsarbeit bei Unternehmen für Dienstleistungen zur Energieeinsparung und nach und nach regelmäßig der gesamten Gesellschaft die Ergebnisse der Krediteinstufung bekanntgeben. Die Steuerung der Kreditüberprüfungen der Tätigkeit von Umwelt- und Naturressourcenprojekte beurteilenden Sachverständigen verstärken.

[2.3.9] Aufbau der Zuverlässigkeit gesellschaftlicher Organisationen: Gestützt auf Datenressourcenspeicher zu Einheiten mit juristischer Persönlichkeit die Daten zur Steuerung der Registrierung gesellschaftlicher Organisationen beschleunigt vervollständigen. Die Regelungen zur Offenlegung der Daten gesellschaftlicher Organisationen vervollkommen; gesellschaftliche Organisationen anleiten, die Offenlegung und Transparenz ihrer Funktionen zu steigern; Handeln zur Offenlegung der Daten gesellschaftlicher Organisationen standardisieren. Den Aufbau von Zuverlässigkeit in die Satzungen gesellschaftlicher Organisationen aller Art aufnehmen, bei gesellschaftlichen Organisationen die Zuverlässigkeit aus Selbstdisziplin stärken, das Vertrauen der Öffentlichkeit auf die gesellschaftlichen Organisationen heben. Beim Kreditaufbau der Branchen die Rolle der Branchenverbände (Handelsverbände) ins Spiel bringen, Propaganda, Erziehung und Kultivierung von Zuverlässigkeit bei den Branchenmitgliedern verstärken.

¹⁵ Dazu siehe die Mitteilung des Umweltschutzministeriums zur verschärfte Zurückverfolgung der Verantwortung bei der Bewertung sich auf die Umwelt auswirkender rechtswidriger Vorhaben AktZHuanbanhan 2015/389 v. 19.3.2015; betrifft solche Dokumente bei umweltschädlichen ungenehmigten Bauten und anderen eigenmächtigen großen Umweltveränderungen.

自然人信用建设。突出自然人信用建设在社会信用体系建设中的基础性作用，依托国家人口信息资源库，建立完善自然人在经济社会活动中的信用记录，实现全国范围内自然人信用记录全覆盖。加强重点人群职业信用建设，建立公务员、企业法定代表人、律师、会计从业人员、注册会计师、统计从业人员、注册税务师、审计师、评估师、认证和检验检测从业人员、证券期货从业人员、上市公司高管人员、保险经纪人、医务人员、教师、科研人员、专利服务从业人员、项目经理、新闻媒体从业人员、导游、执业兽医等人员信用记录，推广使用职业信用报告，引导职业道德建设与行为规范。

互联网应用及服务领域信用建设。大力推进网络诚信建设，培育依法办网、诚信用网理念，逐步落实网络实名制，完善网络信用建设的法律保障，大力推进网络信用监管机制建设。建立网络信用评价体系，对互联网企业的服务经营行为、上网人员的网上行为进行信用评估，记录信用等级。建立涵盖互联网企业、上网个人的网络信用档案，积极推进建立网络信用信息与社会其他领域相关信用信息的交换共享机制，大力推动网络信用信息在社会各领域推广应用。建立网络信用黑名单制度，将实施网络欺诈、造谣传谣、侵害他人合法权益等严重网络失信行为的企业、个人列入黑名单，对列入黑名单的主体采取网上行为限制、行业禁入等措施，通报相关部门并进行公开曝光。

(四) 大力推进司法公信建设。

司法公信是社会信用体系建设的重要内容，是树立司法权威的前提，是社会公平正义的底线。

[2.3.10] Kreditaufbau bei natürlichen Personen: Die grundlegende Rolle des Kreditaufbaus bei natürlichen Personen beim Aufbau des Sozialkreditsystems hervorheben, gestützt auf Datenressourcenspeicher zur Bevölkerung [unseres] Landes Kreditregister zu den sozioökonomischen Aktivitäten natürlicher Personen aufstellen und vervollständigen; landesweit die völlige Erfassung durch Kreditregister natürlicher Personen verwirklichen. Den beruflichen Kreditaufbau besonders wichtiger Personengruppen verstärken: Kreditregister einrichten für öffentliche Bedienstete, gesetzliche Vertreter von Unternehmen, Anwälte, in der Buchführung Tätige, registrierte Buchhalter, in der Statistik Tätige, registrierte Steuerberater, Rechnungsprüfer, registrierte Schätzer¹⁶, bei [Firmen zur] Qualitätsprüfung und Zertifizierung Tätige¹⁷, mit Wertpapier- und Termingeschäften Beschäftigte, hochrangige Manager börsengängiger Gesellschaften, Versicherungsvermittler, medizinische Beschäftigte, Lehrer, in Wissenschaft und Forschung Tätige, bei Patentdienstleistungen Tätige, Projektmanager, bei Nachrichtenmedien Tätige, Reiseleiter, beruflich als Tierarzt Tätige; die Nutzung von Berichten zu ihrem beruflichen Kredit ausweiten; den Aufbau ihrer Berufsmoral und die Standardisierung ihrer Handlungen anleiten.

[2.3.11] Kreditaufbau für die Nutzung des Internets und Dienstleistungen in diesem Bereich: Mit aller Kraft den Aufbau von Zuverlässigkeit im Netz fördern, Netzbetrieb auf legaler Grundlage und die Vorstellung zuverlässiger Netznutzung kultivieren, schrittweise Regeln [zur Verwendung] wahrer Namen im Netz durchsetzen, gesetzliche Garantien für den Aufbau von Netzkredit vervollständigen, mit aller Kraft den Aufbau von Mechanismen zur Beaufsichtigung von Netzkredit fördern. Ein Bewertungssystem für Netzkredit aufbauen, Krediteinschätzungen der Dienstleistungshandlungen von Internetunternehmen und der Handlungen im Netz von Netznutzern [netizens] vornehmen, ihre Krediteinstufung registrieren. Internetunternehmen und ins Netz gehende Einzelpersonen [netizens] abdeckende Netzkredit-Dossiers einrichten, aktiv die Einrichtung von Mechanismen zum Austausch und zur gemeinsamen Nutzung von Netzkreditdaten und einschlägigen Kreditdaten anderer Gesellschaftsbereiche fördern, mit aller Kraft vorantreiben, daß die Nutzung von Netzkreditdaten in allen Bereichen der Gesellschaft ausgeweitet wird. Regelungen für eine schwarze Namensliste des Netzkredits schaffen, in welche die Namen von Unternehmen und Einzelpersonen aufgenommen werden, die Netzbetrügereien begehen, im Netz verleumderisch Gerüchte fabrizieren oder verbreiten¹⁸, legale Rechtsinteressen anderer verletzen oder im Netz sonstwie schwerwiegende Vertrauenswidrigkeiten begehen; gegen in die schwarze Namensliste aufgenommene Subjekte Maßnahmen wie die Begrenzung ihrer Handlungen im Netz oder das Verbot des Zugangs zur Branche¹⁹ ergreifen, die betreffenden Stellen unterrichten und die Sache öffentlich machen.

2.4 Mit aller Kraft das öffentliche Vertrauen auf die Justiz fördern

[2.4.1] Öffentliches Vertrauen auf die Justiz ist ein wichtiger Inhalt beim Aufbau des Sozialkreditsystems, ist die Voraussetzung dafür, daß der Justiz Autorität verschafft wird, ist das Minimum sozialer Fairneß und Gerechtigkeit.

¹⁶ Von Sachwerten; siehe Vermögensschätzungsgesetz (zichanpinggufa) der VR China v.2.7.2016, <news.xinhuanet.com/legal/2016-07/03/c_129110461.htm> (zuletzt eingesehen am 1.4.2018).

¹⁷ Siehe die Inhaltsangabe der „Umfassend ordnenden Leitvorstellungen für die Prüf- und Zertifizierungsorgane des landesweiten Qualitätsprüfungssystems (全国质检系统检验检测认证机构整合指导意见)“ vom 10.3.2015 <www.jxkjaq.com/newdetail.php?Id=5> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) und die „Leitvorstellungen des Staatsrates zum Aufbau des Sozialkreditsystems (国务院关于社会信用系统建设的指导意见)“ vom 30.5.2016, Guofa 国发 2016 Nr. 33 (siehe oben Fn. 14).

¹⁸ Vgl. die „Erläuterungen des Obersten Volksgerichts und der Obersten Volksstaatsanwaltschaft zu einigen Fragen der Rechtsanwendung in Straffällen der Nutzung von Datennetzen zu Verleumdungen“ v. 6.9.2013, <www.66law.cn/laws/101941.aspx> (zuletzt eingesehen am 2.4.2018).

¹⁹ Vgl. Guofa 国发 2016 Nr. 33 (oben Fn. 14).

法院公信建设。提升司法审判信息化水平，实现覆盖审判工作全过程的全国四级法院审判信息互联互通。推进强制执行案件信息公开，完善执行联动机制，提高生效法律文书执行率。发挥审判职能作用，鼓励诚信交易、倡导互信合作，制裁商业欺诈和恣意违约毁约等失信行为，引导诚实守信风尚。

检察公信建设。进一步深化检务公开，创新检务公开的手段和途径，广泛听取群众意见，保障人民群众对检察工作的知情权、参与权、表达权和监督权。继续推行“阳光办案”，严格管理制度，强化内外部监督，建立健全专项检查、同步监督、责任追究机制。充分发挥法律监督职能作用，加大查办和预防职务犯罪力度，促进诚信建设。完善行贿犯罪档案查询制度，规范和加强查询工作管理，建立健全行贿犯罪档案查询与应用的社会联动机制。

公共安全领域公信建设。全面推行“阳光执法”，依法及时公开执法办案的制度规范、程序时限等信息，对于办案进展等不宜向社会公开，但涉及特定权利义务、需要特定对象知悉的信息，应当告知特定对象，或者为特定对象提供查询服务。进一步加强人口信息同各地区、各部门信息资源的交换和共享，完善国家人口信息资源库建设。将公民交通安全违法情况纳入诚信档案，促进全社会成员提高交通安全意识。定期向社会公开火灾高危单位消防安全评估结果，并作为单位信用等级的重要参考依据。将社会单位遵守消防安全法律法规情况纳入诚信管理，强化社会单位消防安全主体责任。

[2.4.2] Aufbau öffentlichen Vertrauens auf die Gerichte: Das Niveau der Digitalisierung der Justizentscheidungen steigern und die Entscheidungsarbeit in ihrem gesamten Ablauf auf allen vier Stufen der Gerichte des ganzen Landes abdeckend den wechselseitig verbundenen Durchgriff auf Entscheidungsdaten verwirklichen. Die Öffentlichkeit der Daten von Zwangsvollstreckungsfällen fördern, bei der Zwangsvollstreckung Mechanismen für verbundenen Einsatz [der Gerichtsvollzieher in mehreren Orten] vervollständigen, die Vollstreckungsrate rechtskräftiger Rechtsurkunden steigern. Den Nutzen der Funktionen [gerichtlicher] Entscheidungen zur Geltung bringen, zuverlässige Geschäftstätigkeit anspornen, gegenseitiges Vertrauen und Zusammenarbeit propagieren, Handelsbetrug, rücksichtslose Verstöße gegen und Mißachtung von Verträgen und sonstwie vertrauenswidriges Handeln abstrafen, hinleiten zu einer Atmosphäre, in der man aufrichtig sein Wort hält.

[2.4.3] Aufbau öffentlichen Vertrauens auf die Staatsanwaltschaften: Die Öffentlichkeit staatsanwaltschaftlicher Tätigkeit weiter vertiefen, neue Wege und Methoden zur Öffentlichkeit staatsanwaltschaftlicher Tätigkeit schaffen, in weitem Umfang die Meinungen der Massen einholen, bei der staatsanwaltschaftlichen Tätigkeit das Recht der Volksmassen auf Kenntnis ihrer Umstände, auf Teilnahme daran, auf Äußerung dazu und auf Überwachung dieser Tätigkeit gewährleisten. Weiterhin „das Recht im hellen Licht des Tages durchsetzen“, strikte Steuerungsregeln: Überwachung durch [betroffene] Abteilungen von innen und von außen verstärken, Mechanismen zur Kontrolle einzelner Fälle/ Fallgruppen, gleichzeitige Überwachung von oben und zur Zurückverfolgung der Verantwortung [für die Bearbeitung dieser Fälle/ Fallgruppen] schaffen und vervollkommen. Voll den Nutzen der Funktion rechtlicher Überwachung zur Geltung bringen, Verfolgung von Amtsdelikten und Vorbeugungsmaßnahmen dagegen verschärfen, den Aufbau von Aufrichtigkeit vorantreiben. Die Regelungen für Erkundigungen über Dossiers zu Bestechungsdelikten vervollständigen, die Steuerung der Erkundigungsarbeit standardisieren und verstärken, für Erkundigungen über Dossiers zu Bestechungsdelikten und deren Nutzung Mechanismen für ihren verbundenen Einsatz in der Gesellschaft schaffen und vervollständigen.

[2.4.4] Aufbau öffentlichen Vertrauens im Bereich der öffentlichen Sicherheit [d. h. der Polizei]. Überall „das Recht im hellen Licht des Tages durchsetzen“, auf der Grundlage des Rechts unverzüglich die Standards der Regelungen für Rechtsdurchsetzung und Fallbehandlung, Verfahrensfristen und andere Daten offenlegen; über den Fortschritt der Behandlung eines Falls und andere Daten, die zur Offenlegung in der Gesellschaft ungeeignet sind, aber bestimmte besondere Rechte und Pflichten berühren und bestimmten besonderen Personen mitzuteilen sind, müssen diese unterrichtet oder ihnen Dienste für Erkundigungen zur Verfügung gestellt werden. Austausch und gemeinsame Nutzung von Bevölkerungsdaten zwischen allen Gebieten und Abteilungen weiter verstärken, den Aufbau des staatlichen Bevölkerungsdatenspeichers vervollständigen. Aufnahme der Umstände von Rechtsverstößen der Bürger gegen die Verkehrssicherheit in die Aufrichtigkeitsdossiers, um bei allen Mitgliedern der Gesellschaft das Bewußtsein für die Verkehrssicherheit voranzubringen. Regelmäßig der gesamten Gesellschaft die Ergebnisse der Einschätzungen von Feuergefahr bei hoch feuergefährdeten Einheiten offenlegen und diese Ergebnisse zu einer bei der Krediteinstufung dieser Einheiten zu berücksichtigen wichtigen Grundlage machen. Wie Einheiten der Gesellschaft die Rechtsvorschriften zur Brandsicherheit beachten, das ist bei der Steuerung der Zuverlässigkeit zu berücksichtigen, um die Eigenverantwortung der Einheiten der Gesellschaft für die Brandsicherheit zu verstärken.²⁰

²⁰ Nach § 15 der „Methode (des Staatsratsbüros), um die Haftung für die Abwehr von Bränden durchzusetzen (消防安全责任制实施办法)“ (vom 29.10.2017, AktZ Guobanfa 2017/87 <ww.gov.cn/zhengce/content/2017-11/09/content_5238316.htm> (zuletzt eingesehen 15.5.2018)

司法行政系统公信建设。进一步提高监狱、戒毒场所、社区矫正机构管理的规范化、制度化水平，维护服刑人员、戒毒人员、社区矫正人员合法权益。大力推进司法行政信息公开，进一步规范和創新律师、公证、基层法律服务、法律援助、司法考试、司法鉴定等信息管理和披露手段，保障人民群众的知情权。

司法执法和从业人员信用建设。建立各级公安、司法行政等工作人員信用档案，依法依规将徇私枉法以及不作为等不良记录纳入档案，并作为考核评价和奖惩依据。推进律师、公证员、基层法律服务工作者、法律援助人员、司法鉴定人员等诚信规范执业。建立司法从业人员诚信承诺制度。

健全促进司法公信的制度基础。深化司法体制和工作机制改革，推进执法规范化建设，严密执法程序，坚持有法必依、违法必究和法律面前人人平等，提高司法工作的科学化、制度化和规范化水平。充分发挥人大、政协和社会公众对司法工作的监督作用，完善司法机关之间的相互监督制约机制，强化司法机关的内部监督，实现以监督促公平、促公正、促公信。

三、加强诚信教育与诚信文化建设

诚信教育与诚信文化建设是引领社会成员诚信自律、提升社会成员道德素养的重要途径，是社会主义核心价值观体系建设的重要内容。

(一) 普及诚信教育。

以建设社会主义核心价值观体系、培育和践行社会主义核心价值观为根本，将诚信教育贯穿公民道德建设和精神文明创建全过程。推进公民道德建设工程，加强社会公德、职业道德、家庭美德和个人品德教育，

[2.4.5] Aufbau öffentlichen Vertrauens auf das Justizverwaltungssystem: die Standardisierung der Steuerung von Gefängnissen, Drogenentwöhnungsanstalten, Korrekturorganen der Wohnviertel²¹ und das Niveau der Regelungen weiter anheben, die legalen Rechtsinteressen der Sträflinge, dem Drogenentzug Unterworfenen und der zu Korrigierenden schützen. Mit aller Kraft die Offenlegung der Daten der Justizverwaltung vorantreiben, die Datensteuerung und die Wege zur Offenlegung von Daten bei Anwälten, öffentlicher Beurkundung und Rechtsdienstleistungen an der Basis, der Rechtshilfe, den Justizprüfungen und den Sachverständigengutachten in der Justiz noch weiter standardisieren und erneuern, das Recht der Volksmassen auf Kenntnis der Umstände gewährleisten.

[2.4.6] Kreditaufbau der Rechtdurchsetzung [= Vollstreckung] in der Justiz und der bei ihr Tätigen: Kreditdossiers der auf allen Ebenen der Polizei und der Justizverwaltung Tätigen anlegen, ausgehend von gesetzlichen und anderen Rechtsvorschriften Rechtsbeugung im privaten Interesse, Untätigkeit und anderes registriertes schlechtes Verhalten in die Dossiers aufnehmen, die Bewertung und die Grundlagen für Belohnungen und Strafen überprüfen. Fördern, daß Anwälte, öffentliche Beurkunder, Rechtsdienstleister an der Basis, Rechtshilfe Leistende, Justizgutachter zuverlässige, standardisierte Arbeit leisten. Regeln für Zuverlässigkeit und Einhaltung von Zusagen der in der Justiz Tätigen aufstellen.

[2.4.7] Die Grundlage der Regelungen dafür vervollkommen, daß das Vertrauen der Öffentlichkeit auf die Justiz vorangebracht wird. Reformen von Justizstruktur und Arbeitsmechanismen vertiefen, den Aufbau der Standardisierung der Rechtdurchsetzung [= Vollstreckung] fördern, das Rechtdurchsetzungsverfahren genau einhalten; festhalten: Wo es Recht gibt, unbedingt nach dem Recht – wo Recht verletzt wird, dem unbedingt nachgehen – vor dem Gesetz sind alle gleich; das Niveau der Verwissenschaftlichung, der Regelung und der Standardisierung der Justiz anheben. Gegenüber der Justizarbeit die Überwachungsfunktion der Volkskongresse, der politischen Konsultativkongresse und der Massen in der Öffentlichkeit der Gesellschaft voll zur Geltung bringen, die Mechanismen gegenseitiger Überwachung der Justizbehörden vervollständigen, die interne Überwachung der Justizbehörden verstärken, mit der Überwachung Gerechtigkeit, Fairneß und Vertrauen der Öffentlichkeit verwirklichen.

3. Den Aufbau von Erziehung zur Zuverlässigkeit und einer Kultur der Zuverlässigkeit stärken

[3.0] Der Aufbau von Erziehung zur Zuverlässigkeit und einer Kultur der Zuverlässigkeit ist ein wichtiger Weg mit dem Blick voran auf Zuverlässigkeit der Mitglieder der Gesellschaft in Selbstdisziplin, zur Hebung moralischer Vervollkommnung der Mitglieder der Gesellschaft, ist ein wichtiger Inhalt des Aufbaus eines Systems sozialistischer Kernwerte.

3.1 Allgemeine Erziehung zur Zuverlässigkeit

[3.1.1] Verwurzelt im Aufbau eines Systems sozialistischer Kernwerte und in der Kultivierung und Einhaltung einer sozialistischen Kernwertanschauung, mit der Erziehung zur Zuverlässigkeit den gesamten Ablauf des Aufbaus der Moral der Bürger und der Erschaffung geistiger Zivilisation durchdringen. Den Aufbau der Moral der Bürger fördern, Erziehung zu öffentlicher Tugend der Gesellschaft, beruflicher Tugend, schöner Tugend

gehören „Behörden, Organisationen, Unternehmen, Dienstleistungs- und andere Einheiten“ zu den „Einheiten der Gesellschaft“ (welche ggf. für die Abwehr von Brandgefahr haften). Die „Einheiten der Gesellschaft“ können also auch „Einheiten“ ohne juristische Persönlichkeit sein.

²¹ Dazu: Durchführungsmethode für die Korrekturen in den Wohnvierteln, Mitteilung des Obersten Volksgerichts, der Obersten Volksstaatsanwaltschaft und der Ministerien für öfftl. Sicherheit und für die Justizverwaltung v. 10.1.2012, <baike.baidu.com/item/社区矫正实施办法 > (zuletzt eingesehen am 2.4.2018).

传承中华传统美德，弘扬时代新风，在全社会形成“以诚实守信为荣、以见利忘义为耻”的良好风尚。

在各级各类教育和培训中进一步充实诚信教育内容。大力开展信用宣传普及教育进机关、进企业、进学校、进社区、进村屯、进家庭活动。

建好用好道德讲堂，倡导爱国、敬业、诚信、友善等价值理念和道德规范。开展群众道德评议活动，对诚信缺失、不讲信用现象进行分析评议，引导人们诚实守信、遵德守礼。

(二) 加强诚信文化建设。

弘扬诚信文化。以社会成员为对象，以诚信宣传为手段，以诚信教育为载体，大力倡导诚信道德规范，弘扬中华民族积极向上、诚实守信的传统文化和现代市场经济的契约精神，形成崇尚诚信、践行诚信的社会风尚。

der Familien und des moralischen Charakters des Einzelnen stärken, die schönen Tugenden chinesischer Tradition übernehmen, das Neue der Zeit herausstellen, mit der guten Atmosphäre von „Ruhm dafür, daß aufrichtig Wort gehalten wird, Schande für Prinzipien vergessende Profitgier“ in der gesamten Gesellschaft.

[3.1.2] Bei jeder Art Erziehung und Kultivierung auf allen Stufen einen Schritt weiter die Inhalte der Erziehung zur Zuverlässigkeit bereichern. Mit aller Kraft Aktivitäten entfalten, um eine allgemeine für Kredit werbende Erziehung in die Behörden, Schulen, Wohnviertel, Dörfer und andere Ansiedlungen und das Leben der Familien zu bringen.

[3.1.3] Hallen zum Reden über Moral gut bauen und gut nutzen²²; Patriotismus, Arbeitseifer, Zuverlässigkeit, Freundlichkeit und sonstige Wertvorstellungen und moralische Standards propagieren. Aktivitäten der Massen zu bewertenden Diskussionen entfalten, mangelhaft vertrauenswürdige, nicht von Kredit redende Erscheinungen analysieren, kritisch diskutieren und die Menschen anleiten, aufrichtig ihr Wort zu halten und moralisch die Sitten zu wahren.

3.2 Den Aufbau einer Kultur der Zuverlässigkeit stärken

[3.2.1] Die Kultur der Zuverlässigkeit herausstellen. Bei den Mitgliedern der Gesellschaft mit dem Mittel der Werbung für Zuverlässigkeit und getragen von der Erziehung zu Zuverlässigkeit nach Kräften die Standards einer Moral der Zuverlässigkeit propagieren, die aktiv zum Guten, zur aufrichtigen Treue zum eigenen Wort hinführenden traditionellen Kultur des chinesischen Volksstammes ebensowie den Sinn des Vertrags in der modernen Marktwirtschaft herausstellen und eine Zuverlässigkeit ehrende und einhaltende gesellschaftliche Atmosphäre herausbilden.

²² Im Internet finden sich viele Beispiele solcher Hallen; die erste wurde November 2009 in Changzhou (Jiangxi) in Betrieb genommen; vgl. <baike.so.com/doc/9762522-10109142.html> (zuletzt eingesehen am 2.4.2018); schon am 20.9.2001 erließ das ZK dazu in Zhongfa 2001/15 die *公民道德建设实施纲要* [Skizze zur Ausführung des Baus der Moral der Bürger]; damals war „Bau“ noch übertragen als Aufbau von Moral gemeint, der Inhalt dieses Moralaufbaus entsprach aber schon bis in viele Formulierungen den Zielen der jetzigen Moralredehallen. Man wolle, hieß es damals, den „Rechtsstaat“ mit dem „Moralstaat“ vereinen. Die „Moralredehallen“ haben uralte Vorbilder; schon vor zwei Jahrtausenden gab es solche Hallen zur Diskussion vor allem konfuzianischer Lehrsätze; viel größeren Anklang fanden und finden aber buddhistische Hallen dieser Art, in denen buddhistische Weise gefeiert werden, bis hin zu lebenden Buddhas. Von beiden, der konfuzianischen und vor allem der buddhistischen Form haben die neuen Moralredehallen unter der Ägide der 1997 geschaffenen „Kommission für geistige Zivilisation“ des ZK zumindest äußerlich viel übernommen, wenn dort standardisiert (vgl. <baike.so.com/doc/9762522-10109142.html> (zuletzt eingesehen am 2.4.2018), mit zahlreichen Weiterweisen zu Details) zunächst passende Hymnen abgesungen (das geschieht übrigens gern auch in der Berichterstattung über wichtige Parteiereignisse, wie den 19. Parteitag 2017, vgl. den Bericht aus Yanbian, dem autonomen Gebiet der koreanischen Minderheit an der Grenze zu Nordkorea, mit Bildern trommelnder Kinder, aus dem Unterricht traditioneller Musik in einer Schule dieser Minderheit, <www.yb983.com/subject/xzxw/2017-10-12/59730.html> (zuletzt eingesehen 10.5.2018)); sodann werden kurze moralische Geschichten aus dem stolzen Kulturschatz alter bis uralter Quellen und dazu passende Sprichwörter vorgetragen werden, wie „Wei Ke flicht Gras“, womit jetzt zur „Dankbarkeit, der traditionellen Tugend chinesischer Nation“ erzogen werden soll: Nach dem Zuozhuan (Ergänzende Chronik des Zuo Qiuming zu der Chunqiu (= Frühling und Herbst)-Chronik des Konfuzius, wichtigste Quelle für das halbe Jahrtausend bis zu Konfuzius) lockte Wei Ke, General des nordchinesischen Staates Jin, 594 v. Chr. den Du Hui, Anführer der übermächtigen Armee des Staates Qin in einen Hinterhalt. Du stolperte, hinter ihm tauchte ein Greis auf und band ihm mit Grashalmen die Füße zusammen, sodaß Du nicht mehr hochkam und Wei ihn packen konnte. Wei war selbst ältester Sohn eines Heerführers von Jin. Sein Vater hatte eine Nebenfrau, die er besonders liebte, die aber kinderlos geblieben war. Jedesmal, wenn er ausrücken mußte, mahnte er den Sohn, im Fall seines Todes für die Stiefmutter zu sorgen, sie zu verheiraten! Kurz vor seinem Tod, schon schwerkrank, wollte er aber die Frau mit sich nehmen – sie solle mit ihm lebendig begraben werden. Wei Ke erklärte, die Krankheit habe seinem Vater den Verstand verwirrt und verheiratete die Frau. Nun erschien jener Greis ihm im Traum: Er sei der verstorbene Vater der Frau, der er das Leben gerettet habe. Dafür habe er sich mit seinem Eingreifen bedankt. (<www.cqvip.com/QK/89207X/201110/38259471.html> (zuletzt eingesehen am 2.4.2018). Notfalls können einfacher auch kurze Filmchen mit solchen Geschichten abgespielt werden.) Dem folgt als Hauptpunkt *发善心* (Fashanxin), der „Ausdruck des Wohlwollens“: die Teilnehmer berichten von moralischen Taten und Problemen in ihrem Umkreis und diskutieren sie; hier haben die eingeladenen oder zufällig dazu kommenden Bürger eine gute Gelegenheit, direkt mit den Organisatoren, höheren Pgs also, ihre Probleme zu besprechen, und die Pgs hören direkt, wo's brennt („konsultative Demokratie“ in der Terminologie der Beschlüsse des 19. Parteitags). Abschließend wird ein kleines glückbringendes Andenken verteilt. Kurz, hier soll auf der Ebene etwa unserer 5. Klasse der Stolz auf Chinas uralte Kultur mit Geschichten erhalten werden, wie sie bei uns noch vor 60 Jahren alte Geschichtslehrer vortrugen – à la „jedem Mann ein Ei, dem braven Schweppermann aber zwei“ – und dann Volkes Stimme gehört werden. Auch zu vielen anderen Tugenden wird so erzogen, insbesondere zum Patriotismus: Da erzählt ein würdiger witziger älterer Herr von Präsident Bush – der dazu auf einer großen Leinwand gezeigt wird, wie er grade AirforceOne entsteigt –: der habe gesagt: die USA siegten ohne Kampf – das stimme und sei ein Spruch aus Sun ZisBingfa (Regeln des Militärs, um 500): also ein Sieg chinesischer Tradition; vgl. <v.youku.com/v_show/id_XMjM4MDQ0NDE2.html?spm=a2h0j.8191423.module_basic_relation.5~5!2~5~5!7~5!2~1~3~A> (zuletzt eingesehen am 2.4.2018). Weniger bescheiden gibt es aber vom gleichen Lehrer auch ein Filmchen zu „ganzhao 感召“, der Macht, die eines Menschen Umwelt auf ihn ausübt, mit jungen Chinesinnen mit blondgefärbten Haaren, blau getönten Lippen und elegant eingerissenen Hosen – solle man solche Damen heiraten?

树立诚信典型。充分发挥电视、广播、报纸、网络等媒体的宣传引导作用，结合道德模范评选和各行业诚信创建活动，树立社会诚信典范，使社会成员学有榜样、赶有目标，使诚实守信成为全社会的自觉追求。

深入开展诚信主题活动。有步骤、有重点地组织开展“诚信活动周”、“质量月”、“安全生产月”、“诚信兴商宣传月”、“3·5”学雷锋活动日、“3·15”国际消费者权益保护日、“6·14”信用记录关爱日、“12·4”全国法制宣传日等公益活动，突出诚信主题，营造诚信和谐的社会氛围。

大力开展重点行业领域诚信问题专项治理。深入开展道德领域突出问题专项治理活动，针对诚信缺失问题突出、诚信建设需求迫切的行业领域开展专项治理，坚决纠正以权谋私、造假欺诈、见利忘义、损人利己的歪风邪气，树立行业诚信风尚。

(三) 加快信用专业人才培养。

加强信用管理学科专业建设。把信用管理列为国家经济体制改革与社会治理发展急需的新兴、重点学科，支持有条件的高校设置信用管理专业或开设相关课程，在研究生培养中开设信用管理研究方向。开展信用理论、信用管理、信用技术、信用标准、信用政策等方面研究。

加强信用管理职业培训与专业考评。建立健全信用管理职业培训与专业考评制度。推广信用管理职业资格培训，培养信用管理专业化队伍。促进和加强信用从业人员、信用管理人员的交流与培训，为社会信用体系建设提供人力资源支撑。

四、加快推进信用信息系统建设和应用

健全社会成员信用记录是社会信用体系建设的基本要求。发挥行业、地方、市场的力量和作用，加

[3.2.2] Vorbilder für Zuverlässigkeit aufstellen. Voll die werbenden, anleitenden Funktionen der Medien, Fernsehen, Radio, Zeitungen, Internet usw. zur Geltung bringen und mit Wahlen von Mustern der Moral und Aktivitäten zur Begründung von Zuverlässigkeit in den einzelnen Branchen verbinden, um Modelle für gesellschaftliche Zuverlässigkeit aufzustellen, damit die Mitglieder der Gesellschaft gute Beispiele studieren, gute Ziele verfolgen und aufrichtige Treue zum eigenen Wort bewußt von der gesamten Gesellschaft angestrebt wird.

[3.2.3] Tiefgreifend auf die Zuverlässigkeit als Gegenstand konzentrierte Aktivitäten entfalten. Schritt für Schritte und mit bestimmten Schwerpunkten Aktivitäten für das öffentliche Wohl durchführen, wie eine „Wochen der Aktivität für Zuverlässigkeit“, einen „Qualitätsmonat“, einen „Monat der Produktionssicherheit“, einen „Monat der Werbung für Blüte des Handels durch Zuverlässigkeit“, am 5.3. einen „Tag, um von Lei Feng zu lernen“²³, am 15.3. den internationalen Tag des Verbraucherschutzes, am 14.6. den „Tag des sich Kümmerns um die Kreditregistrierung“, am 4.12. landesweit den „Tag der Werbung für die Rechtsordnung“ usw., alles, um Gegenstände der Zuverlässigkeit herauszuheben und ein gesellschaftliches Klima zuverlässiger Harmonie zu schaffen.

[3.2.4] Nach Kräften einzelne Punkte von Problemen der Zuverlässigkeit in Schwerpunktbereichen bewältigen: Tiefgreifende Aktivitäten zur Erziehung zu und Bewältigung von speziellen Punkten herausragender Probleme auf moralischem Gebiet entfalten, gezielt auf spezielle Probleme mangelnder Zuverlässigkeit abstellen; der Aufbau von Zuverlässigkeit erfordert dringend, daß in den Branchen spezielle Punkte bewältigt werden – daß entschlossen korrigierend gegen den bösen Wind von eigennützigem Machtmißbrauch, Fälschungen und Betrügereien, Prinzipien vergessender Profitgier, Schädigung anderer zum eigenen Nutzen vorgegangen und in den Branchen eine Atmosphäre der Zuverlässigkeit geschaffen wird.

3.3 Beschleunigte Ausbildung von Kreditspezialisten

[3.3.1] Verstärkter Ausbau der Fachrichtung Kreditsteuerungswissenschaft: die Kreditsteuerung eingliedern als neu aufblühende Schwerpunktwissenschaft, die für die Wirtschaftsstrukturreform des Landes und für die Entwicklung seiner Gesellschaftslenkung dringend benötigt wird; unterstützen, daß Hochschulen mit den Voraussetzungen dafür Kreditsteuerung als Fachrichtung oder entsprechende Kurse einrichten und für die Weiterbildung von Postgraduierten die Richtung Kreditsteuerungsforschung vorsehen. Forschung in Bereichen wie Kredittheorie, Kreditsteuerung, Kredittechnik, Kreditstandards, Kreditrichtlinien u. ä. entfalten.

[3.3.2] Berufsausbildung in Kreditsteuerung und [bei und nach Einstellung] bewertende Fachprüfungen verstärken. Regelungen für die Berufsausbildung in Kreditsteuerung und bewertende Fachprüfungen aufstellen. Die Ausbildung für die Befähigung zur beruflichen Kreditsteuerung ausweiten, spezialisierte Gruppen für Kreditsteuerung ausbilden. Austausch und Ausbildung von im Kreditgewerbe und in der Kreditsteuerung Tätigen vorantreiben, um den Aufbau des Sozialkreditsystems abstützende humane Ressourcen zur Verfügung zu stellen.

4. Beschleunigt Aufbau und Einsatz des Kreditdatensystems fördern

[4.0] Perfekte Kreditregistrierung der Mitglieder der Gesellschaft ist eine Grundforderung beim Aufbau des Sozialkreditsystems. Die Kräfte und Funktionen der Branchen, Orte, Märkte ins Spiel bringen, beschleunigen

²³ Pg. L., junger Soldat, half immer vorbildlich wo er konnte, legte Gedanken dazu in seinem Tagebuch nieder; nach seinem Unfalltod (angeblich bei einer solchen Hilfsaktion) stellte Mao in einem Artikel vom 5.3.1963 ihn als Vorbild heraus. Am 5.3. organisieren jetzt Schulen die Schüler zu Hilfsaktionen vor allem für Alte, Kranke und die Armee.

快推进信用信息系统建设，完善信用信息的记录、整合和应用，是形成守信激励和失信惩戒机制的基础和前提。

(一) 行业信用信息系统建设。

加强重点领域信用记录建设。以工商、纳税、价格、进出口、安全生产、产品质量、环境保护、食品药品、医疗卫生、知识产权、流通服务、工程建设、电子商务、交通运输、合同履行、人力资源和社会保障、教育科研等领域为重点，完善行业信用记录和从业人员信用档案。

建立行业信用信息数据库。各部门要以数据标准化和应用标准化为原则，依托国家各项重大信息化工程，整合行业内的信用信息资源，实现信用记录的电子化存储，加快建设信用信息系统，加快推进行业间信用信息互联互通。各行业分别负责本行业信用信息的组织与发布。

(二) 地方信用信息系统建设。

加快推进政务信用信息整合。各地区要对本地区各部门、各单位履行公共管理职能过程中产生的信用信息进行记录、完善、整合，形成统一的信用信息共享平台，为企业、个人和社会征信机构等查询政务信用信息提供便利。

加强地区内信用信息的应用。各地区要制定政务信用信息公开目录，形成信息公开的监督机制。大力推进本地区各部门、各单位政务信用信息的交换与共享，在公共管理中加强信用信息应用，提高履职效率。

(三) 征信系统建设。

加快征信系统建设。征信机构开展征信业务，应建立以企事业单位及其他社会组织、个人为对象的征信系统，依法采集、整理、保存、加工企事业单位及其他社会组织、个人的信用信息，并采取合理措施保

nigte Förderung des Aufbaus des Kreditdatensystems, Vervollständigung von Registrierung, Integration (zusammenfassende Ordnung) und Einsatz der Kreditdaten ist Basis und Vorbedingung der Herausbildung von Mechanismen für Anreize zum Wort halten einer- und die Bestrafung von Unzuverlässigkeit andererseits.

4.1 Aufbau eines Systems der Branchenkreditdaten

[4.3.1] Den Aufbau der Kreditregistrierung in Schwerpunktbereichen verstärken. Mit Industrie und Handel, Steuerzahlung, Preisen, Ein- und Ausfuhren, Produktionssicherheit, Produktqualität, Umweltschutz, Nahrungs- und Arzneimitteln, Medizin und Gesundheitswesen, geistigen Eigentumsrechten, circulation service industry²⁴, Bauvorhaben, E-Commerce, Transport und Verkehr, Vertragserfüllung, menschliche Ressourcen und soziale Absicherung, Erziehung und Forschung als Schwerpunktbereiche sind die Kreditregistrierung bei den Branchen und die Kreditdossiers der dort Tätigen zu vervollständigen.

[4.3.1] Aufbau von Branchenkreditdatenspeichern: Jede Abteilung muß sich an die Prinzipien der Standardisierung der Daten und der Standardisierung ihrer Anwendung halten und gestützt auf die verschiedenen staatlichen Großvorhaben der Digitalisierung die Kreditdatenressourcen in den Branchen ordnen, die elektronische Speicherung von Kreditregistrierungen realisieren, den Aufbau von Kreditdatensystemen beschleunigen, beschleunigt den zwischen den Branchen wechselseitig verbundenen Durchgriff auf Kreditdaten fördern. Jede Branche ist für die Organisation und Bekanntgabe der eigenen Kreditdaten verantwortlich.

4.2 Aufbau der örtlichen Kreditdatensysteme

[4.2.1] In politischen Angelegenheiten das Ordnen der Kreditdaten schneller fördern: Jedes Gebiet muß die im Verlauf der öffentlichen [amtlichen] Steuerung der Funktionen seiner einzelnen Abteilungen und Einheiten entstehenden Kreditdaten registrieren, vervollständigen, ordnen und [daraus] eine vereinigte Kreditdatenplattform zur gemeinsamen Nutzung bilden, um Unternehmen, Einzelpersonen, gesellschaftlichen Kreditnachweisorganen usw. Erkundigungen nach Kreditdaten in politischen Angelegenheiten zu erleichtern.

[4.2.2] Die Anwendung von Kreditdaten innerhalb eines Gebiets verstärken. Jedes Gebiet muß ein Verzeichnis für die Offenlegung von politischen Angelegenheiten bestimmen und Mechanismen zur Überwachung der Offenlegung der Daten herausbilden. Nach Kräften Austausch und gemeinsame Nutzung der Kreditdaten von politischen Angelegenheiten seiner einzelnen Abteilungen und Einheiten fördern und bei der öffentlichen [amtlichen] Steuerung die Anwendung von Kreditdaten verstärken, um die Effizienz der Ausführung von Amtspflichten zu steigern.

4.3 Aufbau von Kreditnachweissystemen

[4.3.1] Beschleunigter Ausbau von Kreditnachweissystemen: Kreditnachweisorgane, die Kreditnachweistätigkeit entfalten, müssen Kreditnachweissysteme für Unternehmens- und Institutionseinheiten und andere gesellschaftliche Organisationen sowie Einzelpersonen schaffen, auf rechtlicher Grundlage die Kreditdaten von Unternehmens- und Institutionseinheiten, anderer gesellschaftlicher Organisationen sowie Einzelpersonen

²⁴ Darunter versteht man in der VR China wie in Taiwan nach dortigen Netzseiten, wie <www.dictall.com/st/61/88/6188997F649.htm> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) oder <wiki.mbalib.com/zh-tw/流通服务业> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018), 1. die Fortsetzung des Produktionsprozesses mit Lagerung, Versendung, Verpackung u. ä., 2. Austauschdienstleistungen, wie Absatz im Handel, Abrechnung, 3. Finanzdienstleistungen: der Banken, Versicherungen, im Wertpapier- und Terminhandel u. ä.

障信用信息的准确性。各地区、各行业要支持征信机构建立征信系统。

对外提供专业化征信服务。征信机构要根据市场需求，对外提供专业化的征信服务，有序推进信用服务产品创新。建立健全并严格执行内部风险防范、避免利益冲突和保障信息安全的规章制度，依法向客户提供方便、快捷、高效的征信服务，进一步扩大信用报告在银行业、证券业、保险业及政府部门行政执法等多种领域中的应用。

(四) 金融业统一征信平台建设。

完善金融信用信息基础数据库。继续推进金融信用信息基础数据库建设，提升数据质量，完善系统功能，加强系统安全运行管理，进一步扩大信用报告的覆盖范围，提升系统对外服务水平。

推动金融业统一征信平台建设。继续推动银行、证券、保险、外汇等金融管理部门之间信用信息系统的链接，推动金融业统一征信平台建设，推进金融监管部门信用信息的交换与共享。

(五) 推进信用信息的交换与共享。

逐步推进政务信用信息的交换与共享。各地区、各行业要以需求为导向，在保护隐私、责任明确、数据及时准确的前提下，按照风险分散的原则，建立信用信息交换共享机制，统筹利用现有信用信息系统基础设施，依法推进各信用信息系统的互联互通和信用信息的交换共享，逐步形成覆盖全部信用主体、所有信用信息类别、全国所有区域的信用信息网络。各行业主管部门要对信用信息进行分类分级管理，确定查询权限，特殊查询需求特殊申请。

依法推进政务信用信息系统与征信系统间的信息交换与共享。发挥市场激励机制的作用，鼓励社会

收集、整理、保存和加工信用信息，并依法向信用信息使用者提供信用信息。各地区、各行业要支持征信机构建立征信系统，收集、整理、保存和加工信用信息，并依法向信用信息使用者提供信用信息。各地区、各行业要支持征信机构建立征信系统，收集、整理、保存和加工信用信息，并依法向信用信息使用者提供信用信息。

[4.3.2] Nach außen spezialisierte Kreditnachweisdienste leisten: Kreditnachweisorgane müssen aufgrund der Bedürfnisse des Marktes nach außen spezialisierte Kreditnachweisdienste leisten und geordnet Neuerungen bei Produkten der Kreditnachweisdienste fördern. Sie schaffen und perfektionieren Regeln und Bestimmungen, die sie strikt durchführen, um internen Risiken vorzubeugen, Interessenkonflikte zu vermeiden und Datensicherheit zu gewährleisten, leisten auf rechtlicher Grundlage den Kunden hilfreiche, rasche und hoch effektive Kreditnachweisdienste und dehnen im Bank-, Wertpapier- und Versicherungsgewerbe und für Verwaltung und Rechtsdurchsetzung bei den Regierungsabteilungen und in vielen anderen Bereichen die Verwendung von Kreditberichten noch weiter aus.

4.4 Aufbau einer vereinigten Kreditnachweisplattform für das Finanzgewerbe

[4.4.1] [Den] Basisdatenspeicher für Finanzkreditdaten vervollständigen: Den Aufbau des Basisdatenspeichers für Finanzkreditdaten noch weiter fördern, die Datenqualität verbessern, die Fähigkeiten des Systems vervollständigen, die Steuerung der Betriebssicherheit des Systems verstärken, den von den Kreditberichten abgedeckten Bereich noch weiter ausdehnen und das Niveau der vom System nach außen geleisteten Dienste heben.

[4.4.2] Den Aufbau einer vereinigten Kreditnachweisplattform für das Finanzgewerbe fördern: Zwischen den Kreditdatensystemen der Abteilungen, welche das Finanzgewerbe – Banken, den Wertpapierbereich, Versicherungen, Devisen usw. – steuern, die Verbindungen weiter vorantreiben, den Aufbau einer vereinigten Kreditnachweisplattform für das Finanzgewerbe vorantreiben, Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten bei den das Finanzgewerbe beaufsichtigenden Abteilungen fördern.

4.5 Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten fördern

[4.5.1] Schritt für Schritt Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten fördern. Jedes Gebiet und jede Branche muß sich von den Anforderungen [der Umstände] leiten lassen und unter der Voraussetzung, daß Privatangelegenheiten [vor Bekanntwerden] geschützt werden, die Verantwortung klar ist und [fehlerhafte] Daten unverzüglich richtiggestellt werden, nach dem Prinzip der Streuung von Risiken Mechanismen zu Austausch und gemeinsamer Nutzung von Kreditdaten schaffen, die Gesamtsituation einbeziehend die Basisstruktur vorhandener Kreditdatensysteme nutzen und auf rechtlicher Grundlage den wechselseitig verbundenen Durchgriff und Austausch und die gemeinsame Nutzung von Kreditdaten bei allen Kreditdatensystemen fördern, um allmählich ein die Gesamtheit der Kreditsubjekte, alle Arten von Kreditdaten und landesweit alle [geographischen] Gebiete abdeckendes Kreditdatennetz herauszubilden. Die für die einzelnen Branchen zuständigen Abteilungen müssen eine nach Arten [des Kredits] und Stufen [der Abteilungen] gegliederte Steuerung der Kreditdaten durchführen, die Grenzen von Rechten auf Erkundigungen festlegen; für besondere Erkundigungen sind besondere Anträge erforderlich.

[4.5.2] Auf rechtlicher Grundlage Austausch und gemeinsame Nutzung von Daten zwischen Kreditdatensystemen für politische Angelegenheiten und Kreditnachweisystemen fördern. Die Funktion anspornender

征信机构加强对已公开政务信用信息和非政务信用信息的整合，建立面向不同对象的征信服务产品体系，满足社会多层次、多样化和专业化的征信服务需求。

五、完善以奖惩制度为重点的社会信用体系运行机制

运行机制是保障社会信用体系各系统协调运行的制度基础。其中，守信激励和失信惩戒机制直接作用于各个社会主体信用行为，是社会信用体系运行的核心机制。

(一) 构建守信激励和失信惩戒机制。

加强对守信主体的奖励和激励。加大对守信行为的表彰和宣传力度。按规定对诚信企业和模范个人给予表彰，通过新闻媒体广泛宣传，营造守信光荣的舆论氛围。发展改革、财政、金融、环境保护、住房城乡建设、交通运输、商务、工商、税务、质检、安全监管、海关、知识产权等部门，在市场监管和公共服务过程中，要深化信用信息和信用产品的应用，对诚实守信者实行优先办理、简化程序等“绿色通道”支持激励政策。

加强对失信主体的约束和惩戒。强化行政监管性约束和惩戒。在现有行政处罚措施的基础上，健全失信惩戒制度，建立各行业黑名单制度和市场退出机制。推动各级人民政府在市场监管和公共服务的市场准入、资质认定、行政审批、政策扶持等方面实施信用分类监管，结合监管对象的失信类别和程度，使失信者受到惩戒。逐步建立行政许可申请人信用承诺制度，并开展申请人信用审查，确保申请人在政府推荐的征信机构中有信用记录，配合征信机构开展信用信息采集工作。推动形成市场性约束和惩戒。制定信用基准性评价指标体系和评价方法，完善失信信息记录和披露制度，使失信者在市场交易中受到制

市场机制的约束，使守信者得到更多机会，失信者受到更多限制，从而形成守信激励和失信惩戒的良性循环。同时，要充分发挥市场机制的作用，通过市场竞争，使守信者获得更多利益，失信者受到更多损失，从而形成守信激励和失信惩戒的良性循环。同时，要充分发挥市场机制的作用，通过市场竞争，使守信者获得更多利益，失信者受到更多损失，从而形成守信激励和失信惩戒的良性循环。

5. Mechanismen für den Betrieb von Sozialkreditsystemen mit dem Schwerpunkt auf Regelungen für Belohnungen und Bestrafungen vervollständigen

[5.0] Betriebsmechanismen sind bei allen Sozialkreditsystemen die Grundlage der Regelungen zur Gewährleistung ihres harmonischen Betriebs. Darunter wirken sich Einhaltung von Zusagen belohnende und Unzuverlässigkeit bestrafende Mechanismen direkt auf Kredithandeln jedes gesellschaftlichen Subjekts aus, sie sind die Kernmechanismen des Betriebs der Sozialkreditsysteme.

5.1 Konstruktion von Zusagen belohnenden und Unzuverlässigkeit bestrafenden Mechanismen

[5.1.1] Verstärkung von Belohnung und Bestrafung der Zusagenden: Bei Zusagen einhaltendem Handeln Auszeichnung und Propagierung verstärken. Zuverlässige Unternehmen und vorbildliche Einzelpersonen vorschriftsgemäß auszeichnen und ihr Handeln über Nachrichtenmedien weitreichend bekanntmachen, um in der öffentlichen Meinung eine Atmosphäre des Ruhms für Zuverlässigkeit zu kreieren. Entwickeln, daß die Abteilungen für Reformen, Finanzen, das Finanzgewerbe, den Umweltschutz, Wohnungsbau und Stadt- und Dorfentwicklung, Verkehr und Transport, Handel, Industrie und Handel, Steuerangelegenheiten, Qualitätsüberwachung, Sicherheitsaufsicht, Zoll, Geistige Eigentumsrechte usw. im Verlauf der Marktaufsicht und öffentlicher Dienstleistungen den Einsatz von Kreditdaten und Kreditprodukten vertiefen müssen und aufrichtig Zusagen Einhaltende bevorzugt abfertigen und Verfahren für sie vereinfachen usw., also die Richtlinie unterstützender Belohnung durch „grünes Licht zur Durchfahrt“ einhalten.

[5.1.2] Unzuverlässige schärfer bremsen und bestrafen: Bremsende und bestrafende Verwaltungsaufsicht verstärken. Auf der Basis der vorhandenen Verwaltungsstrafmaßnahmen Regeln für die Bestrafung Unzuverlässiger vervollkommen, in allen Branchen schwarze Listen und Mechanismen zum Ausscheiden aus dem Markt einrichten. Vorantreiben, daß die Volksregierungen aller Stufen im Zusammenhang mit Marktaufsicht und öffentlichen Dienstleistungen bei Zulassung zu Märkten, Feststellung der intellektuellen Befähigung, Prüfungen und Genehmigungen der Verwaltung, Unterstützung nach Richtlinien usw. nach Kredit unterschiedliche Aufsicht ausüben und das mit Art und Grad der Unzuverlässigkeit verbinden, um Unzuverlässige zu bestrafen. Schrittweise Regelungen einführen, nach denen der Antragsteller auf eine Verwaltungsgenehmigung Kredit zusagen muss²⁵, und dabei eine Kredituntersuchung des Antragstellers vornehmen und sicherstellen, daß der Antragsteller bei einem von der Regierung empfohlenen Kreditnachweisorgan eine Kreditregistrierung hat, begleitet davon, daß dies Organ die Arbeit an der Sammlung von Kreditdaten [des Antragstellers] aufnimmt. Die Herausbildung von Einschränkungen, Bußen und Verwarnungen auf den Märkten vorantreiben. Ein

²⁵ Diese seit 2017 in wachsendem Umfang eingesetzten „Kreditzusagen“, eine besonders wichtige Form des „grünen Lichts“ nach der vorangehenden Ziffer, vereinfachen und beschleunigen Antragsverfahren für Regierungen genehme Projekte, z. B. müssen Unternehmen in Weihai, Provinz Shandong für ihre Registrierung, „um des fairen Wettbewerbs willen“, zusagen: 1. sich wie rechtlich vorgeschrieben zu registrieren

约。推动形成行业性约束和惩戒。通过行业协会制定行业自律规则并监督会员遵守。对违规的失信者，按照情节轻重，对机构会员和个人会员实行警告、行业内通报批评、公开谴责等惩戒措施。推动形成社会性约束和惩戒。完善社会舆论监督机制，加强对失信行为的披露和曝光，发挥群众评议讨论、批评报道等作用，通过社会的道德谴责，形成社会震慑力，约束社会成员的失信行为。

建立失信行为有奖举报制度。切实落实对举报人的奖励，保护举报人的合法权益。

建立多部门、跨地区信用联合奖惩机制。通过信用信息交换共享，实现多部门、跨地区信用奖惩联动，使守信者处处受益、失信者寸步难行。

(二) 建立健全信用法律法规和标准体系。

完善信用法律法规体系。推进信用立法工作，使信用信息征集、查询、应用、互联互通、信用信息安全和主体权益保护等有法可依。出台《征信业管理条例》相关配套制度和实施细则，建立异议处理、投诉办理和侵权责任追究制度。

System von Standardsolls zur Kreditbewertung und die Bewertungsmethoden festsetzen, registrierte Daten von Unzuverlässigkeiten und Regeln zu deren Bekanntgabe vervollständigen, um Unzuverlässige im Marktverkehr zu bremsen. Beschränkungen, Strafen und Verwarnungen in den Branchen vorantreiben. Über Branchenverbände Regeln der Branchen für die Selbstdisziplin bestimmen und überwachen, daß die Verbandsmitglieder sie einhalten. Bei Regelverstößen gegen die unzuverlässigen Verbandsmitglieder, Organe wie Einzelpersonen, je nach der Schwere des Falls, Abmahnungen und Strafmaßnahmen ergreifen: verwarnen, branchenintern publik kritisieren oder öffentlich tadeln usw. Die Herausbildung gesellschaftlich abbremsender, verwarnender und strafender Maßnahmen vorantreiben. Mechanismen der Überwachung durch die gesellschaftliche Diskussion vervollständigen, Offenlegung und Bloßstellung unzuverlässigen Verhaltens verstärken, die Funktion kritischer Diskussion durch die Massen, kritischer Berichte usw. ins Spiel bringen, über gesellschaftlichen moralischen Tadel eine gesellschaftlich abschreckende Kraft herausbilden und unzuverlässiges Verhalten von Mitgliedern der Gesellschaft abbremsen.

[5.1.3] Regeln für Belohnungen von Meldungen unzuverlässigen Verhaltens aufstellen. Ernstlich die Meldenden anspornen und ihre legalen Rechtsinteressen schützen.

[5.1.4] Bei vielen Abteilungen gebietsübergreifend Mechanismen für verbundene Belohnungen und Strafen bzgl. des Kredits schaffen. Über Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten erreichen, daß viele Abteilungen gebietsübergreifend Belohnungen und Strafen bei Krediten verbunden einsetzen, sodaß Zuverlässige überall Vorteile haben, Unzuverlässigen jeder Schritt voran schwer fällt.

5.2 Ein System von Kreditrechtsvorschriften und Standards aufstellen und perfektionieren

[5.2.1] Das System der Kreditrechtsgesetzes- und sonstigen Kreditrechtsvorschriften vervollständigen: Die Kreditgesetzgebungsarbeit fördern, damit es für die Sammlung von Kreditdaten, Erkundigungen nach Kreditdaten, die Anwendung von Kreditdaten, den wechselseitig verbundenen Durchgriff auf Kreditdaten, die Sicherheit von Kreditdaten, den Schutz der Rechtsinteressen der Subjekte von Kreditdaten [=der von ihnen Betroffenen] usw. eine verlässliche Rechtsgrundlage gibt. Für die bereits verkündeten „Regeln zur Steuerung des Kreditnachweisgewerbes“ [des Staatsrats vom 21.1.2013] begleitende Vorschriften und detaillierte Ausführungsbestimmungen herausbringen, Vorschriften für die Regelung von Einwendungen und die Behandlung von Klagen und die Feststellung der Verantwortung für Verletzungen von Rechten aufstellen.

und dafür vorschriftsgemäß wahre, korrekte und gültige Unterlagen vorzulegen; 2. sich strikt an Gesetze, sonstiges Recht, Satzungen und Richtlinien zu halten, dem Recht gemäß zu produzieren und agieren; 3. jährlich zum 30.6. den Jahresbericht für das abgelaufene Jahr über das System (der Provinz) zur Veröffentlichung der Unternehmenskreditdaten zu publizieren (eine Liste führt zahlreiche Unternehmen und andere Einheiten auf, deren Daten man sich bereits herunterladen kann); 4. bestimmte vorgeschriebene Daten innerhalb von 20 Arbeitstagen nach Auftreten ebenso zu publizieren; 5. sich von sich aus diszipliniert verhalten, Verträge einzuhalten statt sie zu verletzen oder sich vor Verpflichtungen und Schulden zu drücken, auch nicht vor Steuerschulden, weder Fälschungen zu produzieren oder zu vertreiben noch Warenzeichen zu verletzen, nicht mit falschen Angaben zu werben, nicht bei den Preisen zu betrügen, keine Monopole zu bilden, keinen unfairen Wettbewerb zu betreiben und die legalen Rechtsinteressen der Verbraucher zu wahren; 6. sich bewußt der Überwachung durch Regierungen, Branchenorganisationen, die „Massen der Gesellschaft“, durch Mediendiskussionen zu unterwerfen, aktiv gesellschaftliche Verantwortung zu übernehmen; 7. wenn es bei ihnen zu rechtswidrigen Unzuverlässigkeiten kommt, gemäß einschlägigen gesetzlichen und verwaltungsrechtlichen Vorschriften die von rechtsdurchsetzenden Verwaltungsabteilungen verhängten Verwaltungsbußen, Einschränkungen und Verwarnungen zu akzeptieren und dem Recht gemäß Verantwortung zu übernehmen; 8. Veröffentlichung dieser „Kreditzusage des Unternehmens“ zuzustimmen, <www.sdwhcredit.gov.cn/xycns.jsp> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018). Ähnlich Mai 2017 in der Provinz Guizhou Kreditzusagen bei Genehmigungen im Umweltschutz, <www.hscx.gov.cn/a/xinyongdongtai/gongzuodongtai/2017/026/230.html> (zuletzt eingesehen 10.5.2018) und viele andere Beispiele landesweit.

推进行业、部门和地方信用制度建设。各地区、各部门分别根据本地区、相关行业信用体系建设的需要，制定地区或行业信用建设的规章制度，明确信用信息记录主体的责任，保证信用信息的客观、真实、准确和及时更新，完善信用信息共享公开制度，推动信用信息资源的有序开发利用。

建立信用信息分类管理制度。制定信用信息目录，明确信用信息分类，按照信用信息的属性，结合保护个人隐私和商业秘密，依法推进信用信息在采集、共享、使用、公开等环节的分类管理。加大对贩卖个人隐私和商业秘密行为的查处力度。

加快信用信息标准体系建设。制定全国统一的信用信息采集和分类管理标准，统一信用指标目录和建设规范。

建立统一社会信用代码制度。建立自然人、法人和其他组织统一社会信用代码制度。完善相关制度标准，推动在经济社会活动中广泛使用统一社会信用代码。

(三) 培育和规范信用服务市场。

发展各类信用服务机构。逐步建立公共信用服务机构和社会信用服务机构互为补充、信用信息基础服务和增值服务相辅相成的多层次、全方位的信用服务组织体系。

推进并规范信用评级行业发展。培育发展本土评级机构，增强我国评级机构的国际影响力。规范发展信用评级市场，提高信用评级行业的整体公信力。探索创新双评级、再评级制度。鼓励我国评级机构参与国际竞争和制定国际标准，加强与其他国家信用评级机构的协调和合作。

推动信用服务产品广泛运用。拓展信用服务产品应用范围，加大信用服务产品在社会治理和市场交易中的应用。鼓励信用服务产品开发和创新，推动信用保险、信用担保、商业保理、履约担保、信用管理咨询及培训等信用服务业务发展。

[5.2.2] Fördern, daß Branchen, Abteilungen und Orte Kreditregelungen schaffen. Jedes Gebiet und jede Abteilung bestimmt jeweils nach den Bedürfnissen des Gebiets und der betroffenen Branchen nach Aufbau eines Kreditsystems Regeln und Bestimmungen für den Kreditaufbau des Gebiets bzw. der Branchen, klärt dabei die Verantwortung der Subjekte von Kreditdaten, gewährleistet, daß Kreditdaten objektiv, wahr und genau sind und rechtzeitig erneuert werden, vervollständigt die Regelung der Veröffentlichung und gemeinsamen Nutzung von Kreditdaten und treibt die geordnete Erschließung und Nutzung von Kreditdaten voran.

[5.2.3] Regelungen für die nach Arten getrennte Steuerung von Kreditdaten aufstellen. Einen Katalog der Kreditdaten aufstellen, klar nach Arten von Kreditdaten trennen und entsprechend der Zugehörigkeit von Kreditdaten [zu dieser oder jener Art], in Verbindung mit dem Schutz der Privatgeheimnisse von Einzelpersonen und dem Schutz von Geschäftsgeheimnissen von Handelsunternehmen, auf rechtlicher Grundlage Kreditdaten bei ihrer Sammlung, gemeinsamen Nutzung, ihrem Einsatz, ihrer Veröffentlichung und anderen Gliedern [des Ablaufs ihrer Behandlung] nach Arten getrennt steuern. Nach Kräften Verfolgung und Erledigung des Handels mit Privatgeheimnissen von Einzelpersonen und Geschäftsgeheimnissen von Handelsunternehmen verstärken.

[5.2.4] Den Aufbau eines Systems von Kreditdatenstandards beschleunigen. Landeseinheitliche Standards für die Sammlung und nach Arten getrennte Steuerung von Kreditdaten festsetzen, den Katalog der Kreditdolls und den Aufbau der Standards vereinheitlichen.

[5.2.5] Regelungen für vereinheitlichte Sozialkreditkennziffern schaffen. Eine Ordnung vereinheitlichter Sozialkreditkennziffern für natürliche Personen, juristische Personen und andere Organisationen schaffen. Die Standards der betreffenden Ordnungen vervollständigen und vorantreiben, daß bei wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aktivitäten weitgehend die vereinheitlichten Sozialkreditkennziffern verwandt werden.

5.3 Den Markt der Kreditdienstleistungen kultivieren und standardisieren

[5.3.1] Kreditdienstleistungsorgane aller Art entwickeln. Allmählich ein vielschichtiges, allseitig ausgerichtetes System öffentlicher [=staatlicher] und gesellschaftlicher [=privater] Kreditdienstleistungsorganisationen, die sich ergänzen und Kreditdaten-Basisdienste und Mehrwertdienste leisten, die einander abstützen und [eine Gesamtheit] herausbilden.

[5.3.2] Die Entwicklung des Kredit-RangEinstufungsgewerbes fördern und standardisieren. Hiesige Einstufungsorgane kultivieren und entwickeln, den internationalen Einfluß der Einstufungsorgane unseres Landes verstärken. Den Markt der Kreditrangbewertung standardisieren und entwickeln, das öffentliche Ansehen der Gesamtheit der Krediteinstufungsbranche heben. Als Neuerungen doppelte RangEinstufung [durch mehrere Einstufungsfirmen] und wiederholte RangEinstufung erproben. Die Einstufungsorgane unseres Landes anspornen, sich am internationalen Wettbewerb zu beteiligen und [für sich] internationale Standards festzusetzen, Angleichung an Einstufungsorgane anderer Länder und Zusammenarbeit mit ihnen verstärken.

[5.3.3] Die weitreichende Nutzung von Kreditdienstleistungsprodukten vorantreiben. Den Nutzungsbereich von Kreditdienstleistungsprodukten ausweiten, sie bei der Lenkung der Gesellschaft und im Markthandel in größerem Ausmaß nutzen. Anspornen zur Entwicklung von Kreditdienstleistungsprodukten und zu Neuerungen bei ihnen; die Entwicklung von Kreditversicherungen, Kreditsicherheiten, trade factoring, Vertragserfüllungssicherheiten, Erkundungen bei und Training zur Kreditsteuerung und von anderen Kreditdienstleistungen vorantreiben.

建立政务信用信息有序开放制度。明确政务信用信息的开放分类和基本目录，有序扩大政务信用信息对社会的开放，优化信用调查、信用评级和信用管理等行业的发展环境。

完善信用服务市场监管体制。根据信用服务市场、机构业务的不同特点，依法实施分类监管，完善监管制度，明确监管职责，切实维护市场秩序。推动制定信用服务相关法律制度，建立信用服务机构准入与退出机制，实现从业资格认定的公开透明，进一步完善信用服务业务规范，促进信用服务业健康发展。

推动信用服务机构完善法人治理。强化信用服务机构内部控制，完善约束机制，提升信用服务质量。

加强信用服务机构自身信用建设。信用服务机构要确立行为准则，加强规范管理，提高服务质量，坚持公正性和独立性，提升公信力。鼓励各类信用服务机构设立首席信用监督官，加强自身信用管理。

加强信用服务行业自律。推动建立信用服务行业自律组织，在组织内建立信用服务机构和从业人员基本行为准则和业务规范，强化自律约束，全面提升信用服务机构诚信水平。

(四) 保护信用信息主体权益。

健全信用信息主体权益保护机制。充分发挥行政监管、行业自律和社会监督在信用信息主体权益保护中的作用，综合运用法律、经济和行政等手段，切实保护信用信息主体权益。加强对信用信息主体的引导教育，不断增强其维护自身合法权益的意识。

[5.3.4] Regelungen zur geordneten Öffnung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten schaffen: Arten und Basiskatalog zur Öffnung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten klarstellen, die Öffnung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten gegenüber der Gesellschaft geordnet ausweiten; das Ambiente für die Entwicklung von Kredituntersuchungen, Krediteinstufung, Kreditsteuerung und anderer [einschlägiger] Branchen optimieren.

[5.3.5] Das Aufsichtssystem für den Kreditdienstleistungsmarkt vervollständigen: Ausgehend von den unterschiedlichen Besonderheiten der Kreditdienstleistungsmärkte und der Tätigkeiten der Organe auf rechtlicher Grundlage nach Art unterschiedliche Aufsicht durchführen, die Regelungen dafür vervollständigen, die Amtsobliegenheiten der Aufsicht klarstellen, die Ordnung auf dem Markt wirklich schützen. Für Kreditdienstleistungen die Festsetzung der einschlägigen Gesetzesordnung vorantreiben, Mechanismen schaffen für die Fälle, in denen Kreditdienstleistungsorgane auf den Markt dürfen bzw. ihn verlassen müssen, Öffentlichkeit und Transparenz der Feststellung der Befähigung für das Kreditdienstleistungsgewerbe verwirklichen, seine Standards weiter vervollständigen, eine gesunde Entwicklung des Kreditdienstleistungsgewerbes voranbringen.

[5.3.6] Für die Kreditdienstleistungsorgane vorantreiben, daß die Lenkung juristischer Personen vervollständigt wird. Die interne Kontrolle der Kreditdienstleistungsorgane verstärken, einschränkende Mechanismen vervollständigen, die Qualität der Kreditdienstleistungen steigern.

[5.3.7] Eigenen Kreditaufbau der Kreditdienstleistungsorgane verstärken: Kreditdienstleistungsorgane müssen Kriterien für ihre Handlungen aufstellen, die Standardisierung ihrer Steuerung verstärken, die Qualität der Dienstleistungen steigern, an Fairneß und Unabhängigkeit festhalten, ihr öffentliches Ansehen steigern. Kreditdienstleistungsorgane jeder Art anspornen, Chef-Kreditüberwachungsbeamte zu bestellen, um die Steuerung des eigenen Kredits zu stärken.²⁶

[5.3.8] Die Selbstdisziplin der Kreditdienstleistungsbranche verstärken: die Errichtung von Selbstdisziplinierungsorganisationen der Kreditdienstleistungsbranche vorantreiben; in diesen Organisationen Basiskriterien für die Handlungen und gewerbliche Standards für Kreditdienstleistungsorgane und die bei ihnen Tätigen aufstellen, die Schranken der Selbstdisziplin verstärken, allseitig das Niveau der Zuverlässigkeit der Kreditdienstleistungsorgane anheben.

5.4 Die Rechtsinteressen der Subjekte von Kreditdaten [= der von ihnen Betroffenen] schützen

[5.4.1] Mechanismen zum Schutz der Rechtsinteressen der Subjekte von Kreditdaten perfektionieren: Voll die Funktionen der Verwaltungsaufsicht, der Selbstdisziplin der Branchen und der Überwachung durch die Gesellschaft für den Schutz der Rechtsinteressen der Subjekte von Kreditdaten zur Geltung bringen, gesetzliche, wirtschaftliche und Verwaltungsmittel zusammengefaßt einsetzen, um die Rechtsinteressen der Subjekte von Kreditdaten wirklich zu schützen. Die Subjekte von Kreditdaten verstärkt anleiten und erziehen, um ständig ihr Bewußtsein für den Schutz der eigenen legalen Rechtsinteressen noch weiter zu verstärken²⁷.

²⁶ „Chef-Überwachungsbeamte“ ist eine Neuschöpfung in Analogie zum engl. „chief finance officer (CFO)“; die Überwacher sind jedenfalls bei privaten („gesellschaftlichen“) Firmen keine Staatsbeamten. In Shanghai und Guangdong sind erst 2017 solche Chefüberwacher erstmals bei einigen wichtigen Unternehmen bestellt worden. Vgl. <www.gdcmma.org/h-nd-1134.html> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018).

²⁷ Damit diese sich bewußt werden, daß und wie sie auf den Schutz ihrer Daten achten müssen.

建立自我纠错、主动自新的社会鼓励与关爱机制。以建立针对未成年人失信行为的教育机制为重点，通过对已悔过改正旧有轻微失信行为的社会成员予以适当保护，形成守信正向激励机制。

建立信用信息侵权责任追究机制。制定信用信息异议处理、投诉办理、诉讼管理制度及操作细则。进一步加大执法力度，对信用服务机构泄露国家秘密、商业秘密和侵犯个人隐私等违法行为，依法予以严厉处罚。通过各类媒体披露各种侵害信息主体权益的行为，强化社会监督作用。

(五) 强化信用信息安全管理。

健全信用信息安全管理体系。完善信用信息保护和网络信任体系，建立健全信用信息安全监控体系。加大信用信息安全监督检查力度，开展信用信息安全风险评估，实行信用信息安全等级保护。开展信用信息系统安全认证，加强信用信息服务系统安全管理。建立和完善信用信息安全应急处理机制。加强信用信息安全基础设施建设。

加强信用服务机构信用信息安全内部管理。强化信用服务机构信息安全防护能力，加大安全保障、技术研发和资金投入，高起点、高标准建设信用信息安全保障系统。依法制定和实施信用信息采集、整理、加工、保存、使用等方面的规章制度。

六、建立实施支撑体系

(一) 强化责任落实。

各地区、各部门要统一思想，按照本规划纲要总体要求，成立规划纲要推进小组，根据职责分工和工作实际，制定具体落实方案。

各地区、各部门要定期对本地区、相关行业社会信用体系建设情况进行总结和评估，及时发现问题并提出改进措施。

[5.4.2] Gesellschaftlichen Ansporn und Mechanismen zur Selbstkorrektur von Fehlern und zu einem Neuanfang aus eigenem Antrieb schaffen. Mit dem Schwerpunkt auf Mechanismen zur Erziehung von Minderjährigen, die sich unzuverlässig verhalten über angemessenen Schutz für Mitglieder der Gesellschaft, die kleine Unzuverlässigkeiten begangen, aber bereit und sich gebessert haben Mechanismen herausbilden, die in der richtigen Richtung, zur Zuverlässigkeit anspornen.

[5.4.3] Mechanismen schaffen, um der Verantwortung für Verletzungen von Rechten bei Kreditdaten nachzugehen. Regeln für die Erledigung von Einwänden, die Behandlung von Klagen und die Steuerung von [Gerichts]prozessen sowie Detailvorschriften für die Handhabung [solcher Fälle] im einzelnen bestimmen. Die Rechtsdurchsetzung [in diesen Fällen] einen Schritt weiter verschärfen, gegen Rechtsverletzungen wie bei Kreditdienstleistungsorganen das Durchsickernlassen von Staatsgeheimnissen, von Geschäftsgeheimnissen und von Privatangelegenheiten von Einzelpersonen nach dem Recht scharf bestrafen. Über Medien jede Art Handlungen bekanntmachen, die in irgendeiner Weise Rechtsinteressen von Datensubjekten verletzen, um die Funktion der Überwachung durch die Gesellschaft zu verstärken.

5.5 Verstärkte Steuerung der Kreditdatensicherheit

[5.5.1] Das System der Steuerung der Kreditdatensicherheit perfektionieren: Systeme zum Schutz der Kreditdatensicherheit und für die Vertrauenswürdigkeit der Netze vervollständigen, ein System schaffen und vervollkommen, das die Kreditdatensicherheit ständig überwacht. Bei der Überwachung der Kreditdatensicherheit die Intensität der Kontrollen verstärken, Einschätzungen der Gefahren für die Kreditdatensicherheit vornehmen, [nach dem Grad der Gefährdung] abgestufte Sicherung der Kreditdaten durchführen. Feststellungen der Kreditdatensicherheit vornehmen und bei den Systemen der Kreditdatendienstleistungen die Steuerung der Sicherheit verstärken. Mechanismen zur raschen Beilegung von Sicherheitsproblemen bei Kreditdaten schaffen und vervollständigen. Den Aufbau der Infrastruktur für die Kreditdatensicherheit verstärken.

[5.5.2] Die interne Steuerung der Kreditdatensicherheit bei Kreditdienstleistungsorganen verstärken: Die Abwehrfähigkeiten der Kreditdienstleistungsorgane stärken, Absicherungen, Forschung und Entwicklung bei der Technik und Investitionen erweitern, von einem hohen Ausgangspunkt aus mit hohen Standards ein System zur Absicherung der Kreditdaten errichten. Auf rechtlicher Grundlage Regeln und Bestimmungen für die Sammlung, Ordnung, Speicherung, Verarbeitung und Verwendung von Kreditdaten festsetzen und durchführen.

6. Errichtung die Durchführung abstützender Systeme

6.1 Verstärkte Verwirklichung der Verantwortung

[6.1.1] Jedes Gebiet und jede Abteilung muß ihr Denken vereinheitlichen und entsprechend den Anforderungen des vorliegenden Planungsabrisses, in seiner Gesamtheit gesehen, eine Zelle zur Förderung des Planungsabrisses errichten und, ausgehend von der Verteilung der amtlichen Aufgaben und der Praxis der Arbeit, ein konkretes Programm für die Verwirklichung bestimmen.

[6.1.2] Jedes Gebiet und jede Abteilung muß zu festen Terminen den Fortschritt des Aufbaus von Sozialkreditsystemen dieses Gebiets und der betroffenen Branchen zusammenfassend darstellen und einschätzen und dabei, wenn Probleme entdeckt wurden, unverzüglich auch verbessernde Maßnahmen vorschlagen.

对社会信用体系建设成效突出的地区、部门和单位，按规定予以表彰。对推进不力、失信现象多发地区、部门和单位的负责人，按规定实施行政问责。

(二) 加大政策支持。

各级人民政府要根据社会信用体系建设需要，将应由政府负担的经费纳入财政预算予以保障。加大对信用基础设施建设、重点领域创新示范工程等方面的资金支持。

鼓励各地区、各部门结合规划纲要部署和自身工作实际，在社会信用体系建设创新示范领域先行先试，并在政府投资、融资安排等方面给予支持。

(三) 实施专项工程。

政务信息公开工程。深入贯彻实施《中华人民共和国政府信息公开条例》，按照主动公开、依申请公开进行分类管理，切实加大政务信息公开力度，树立公开、透明的政府形象。

农村信用体系建设工程。为农户、农场、农民专业合作社、休闲农业和农产品生产、加工企业等农村社会成员建立信用档案，夯实农村信用体系建设的基础。开展信用用户、信用村、信用乡（镇）创建活动，深入推进青年信用示范户工作，发挥典型示范作用，使农民在参与中受到教育，得到实惠，在实践中提高信用意识。推进农产品生产、加工、流通企业和休闲农业等涉农企业信用建设。建立健全农民信用联保制度，推进和发展农业保险，完善农村信用担保体系。

[6.1.3] Gebiete, Abteilungen und Einheiten mit herausragendem Erfolg beim Aufbau von Sozialkreditsystemen werden gemäß den Vorschriften ausgezeichnet. Die Verantwortlichen von Gebieten, Abteilungen und Einheiten, bei denen [der Aufbau der Systeme] nur schlapp gefördert wird, und viele Erscheinungen von Unzuverlässigkeit auftauchen, wird gemäß den Vorschriften die verwaltungsmäßige Verantwortung realisiert.²⁸

6.2 Kräftigere Abstützung der Richtlinien

[6.2.1] Ausgehend von den Bedürfnissen des Aufbaus des Sozialkreditsystems müssen die Volksregierungen jeder Stufe die von den Regierungen zu tragenden Betriebskosten mit Aufnahme in ihr Budget sicherstellen. Die finanzielle Unterstützung insbesondere für den Aufbau der Kreditinfrastruktur und für Modellvorhaben für Neuerungen in Kernbereichen usw. ist auszuweiten.

[6.2.2] Jedes Gebiet und jede Abteilung wird angespornt, in Verbindung der Anweisungen dieses Planungsabrisses mit der Praxis der eigenen Arbeit, im Bereich der Modellvorhaben für Neuerungen beim Aufbau des Sozialkreditsystems vorweg Versuche zu machen und gleichzeitig mit Regierungsinvestitionen, finanziellen Dispositionen usw. Unterstützung zu geben.

6.3 Ausführung spezieller Vorhaben

[6.3.1] Vorhaben zur Offenlegung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten: Ernstlich tiefgreifend die „Verordnung der VR China zur Offenlegung von Regierungsdaten“²⁹ durchführen, aus eigenem Antrieb und nach Anträgen auf Offenlegung nach Arten [der Daten] aufgeteilt gesteuert wirklich die Intensität der Offenlegung von Kreditdaten in politischen Angelegenheiten erhöhen, das Bild einer offenen, transparenten Regierung errichten.

[6.3.2] Vorhaben zum Aufbau von Kreditsystemen der Dörfer: Für Bauernhaushalte, Bauernhöfe, Bauerngenossenschaften, Agrotourismus und für landwirtschaftliche Produktion, verarbeitende Unternehmen und sonstige Mitglieder der Dorfgesellschaft Kreditdossiers anlegen und die Basis für die Errichtung dörflicher Kreditsysteme festklopfen. Aktivitäten entfalten, um Haushalte, Dörfer, Gemeinden [Kleinstädte] mit Kredit zu schaffen, tiefgreifend die Arbeit mit vorbildlichen Kredithaushalten junger Leute fördern, die Funktion musterhafter Vorbilder zur Geltung bringen, so daß Bauern, die sich beteiligen, dabei erzogen werden, praktische Vorteile daraus ziehen und in der Praxis ihr Kreditbewußtsein heben. Den Kreditaufbau landwirtschaftliche Produkte produzierender, verarbeitender und in den Umlauf bringender Unternehmen, von Agrotourismus und sonstigen die Landwirtschaft berührenden Unternehmen fördern. Regeln für Verbindungen von Kredit und Versicherung in der Landwirtschaft aufstellen und perfektionieren, Landwirtschaftsversicherung fördern und entwickeln, Systeme dörflicher Kreditsicherheiten vervollkommen.³⁰

²⁸ Gemäß den Vorschriften: Das Beamtengesetz vom 1.1.2006 enthält im 6.Kapitel, v. a. in § 82, einige vage und unvollständige Vorschriften zum Ausscheiden aus dem Amt. Ausführlicher ist die „Verordnung zur Maßregelung von Beamten der Verwaltungsorgane“ [Administrativ-Gesetz des Staatsrats vom 22.4.2007, <www.gov.cn/flfg/2007-04/29/content_601241.htm> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018)]. Noch detaillierter und mehr im Stil des vorliegenden „Planungsabrisses“ gehalten sind zwei Vorschriften des ZK der KP – Verordnung zur Überwachung in der Partei, vom 27.10.2016, <www.baike.com/wiki/中国共产党党内监督条例> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018), und die Bestimmung zum Aufbau der Verantwortungsordnung zur Durchführung des Parteistils sauberer Regierung (关于实行党风廉政建设责任制的规定 v.11.10.2010; auch andere Daten werden angegeben), <www.gsjw.gov.cn/content/2013-05/1167.html> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018) = Renminribo 16.12.2010 S.5 = <wenda.so.com/q/1444150852723539> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018) (ersetzt eine gleichnamige Bestimmung vom November 1998), letztere vom ZK der Partei und vom Staatsrat gemeinsam erlassen. Da es in diesem Bereich um „Verantwortliche“, also führende Beamte geht, die fast ausnahmslos Pg sein dürften, und die Partei mit ihrer Hierarchie von Disziplinarkommissionen über gegenüber den Betroffenen unabhängige Organe verfügt, entspricht solche Parteigesetzgebung bzw. Partei- plus Staatsgesetzgebung wohl chinesischer „Einheit von Partei und Staat“. Einschlägige lokale Bestimmungen vor allem der Provinz Guangdong stammen aber nur von der örtlichen Regierung.

²⁹ StaatsratsVO 492 v. 5.4.2007, <www.gov.cn/xxgk/pub/govpublic/tiaoli.html> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018).

³⁰ Bereits Jahre vor dem vorliegenden „Planungsabriss“ finden sich im Netz zu diesem Thema detaillierte Anweisungen mit der gleichen Terminologie auf Seiten aus vielen Orten Chinas, so die „Mitteilung der Gemeinderegierung von Zhujie, Bezirk Qilin (der Stadt Qujing, Yunnan)

小微企业信用体系建设工程。建立健全适合小微企业特点的信用记录和评价体系，完善小微企业信用信息查询、共享服务网络及区域性小微企业信用记录。引导各类信用服务机构为小微企业提供信用服务，创新小微企业集合信用服务方式，鼓励开展形式多样的小微企业诚信宣传和培训活动，为小微企业便利融资和健康发展营造良好的信用环境。

(四) 推动创新示范。

地方信用建设综合示范。示范地区率先对本地区各部门、各单位的信用信息进行整合，形成统一的信用信息共享平台，依法向社会有序开放。示范地区各部门在开展经济社会管理和提供公共服务过程中，强化使用信用信息和信用产品，并作为政府管理和服务的必备要件。建立健全社会信用奖惩联动机制，使守信者得到激励和奖励，失信者受到制约和惩戒。对违法违规等典型失信行为予以公开，对严重失信行为加大打击力度。探索建立地方政府信用评价标准和方法，在发行地方政府债券等符合法律法规规定的信用融资活动中试行开展地方政府综合信用评价。

区域信用建设合作示范。探索建立区域信用联动机制，开展区域信用体系建设创新示范，推进信用信息交换共享，实现跨地区信用奖惩联动，优化区域信用环境。

重点领域和行业信用信息应用示范。在食品药品安全、环境保护、安全生产、产品质量、工程建设、电子商务、证券期货、融资担保、政府采购、招标投标等领域，试点推行信用报告制度。

[6.3.3] Vorhaben zum Aufbau von Kreditsystemen von Kleinstunternehmen: Systeme zur Kreditregistrierung und -bewertung schaffen und perfektionieren, die den Besonderheiten von Kleinstunternehmen angepaßt sind; Dienstleistungsnetze zu Erkundigungen nach und gemeinsamer Nutzung von Kreditdaten von Kleinstunternehmen und deren gebietsweise Registrierung vervollständigen. Kreditdienstleistungsorgane jeder Art dazu anleiten, Kleinstunternehmen Kreditdienste zu leisten, neue Formen von Kreditdienstverbänden für Kleinstunternehmen schaffen, anspornen zur Entfaltung von vielgestaltigen Aktivitäten zur Propagierung und Kultivierung von Zuverlässigkeit bei Kleinstunternehmen; zur bequemen Finanzierung und gesunden Entwicklung der Kleinstunternehmen ein gutes Kreditambiente aufbauen.

6.4 Vorbilder für Neuerungen vorantreiben

[6.4.1] Umfassende Vorbilder für den lokalen Kreditaufbau: Vorbildgebiete ordnen zunächst zusammenfassend die Kreditdaten aller Abteilungen und Einheiten ihres Gebiets, um eine zusammengefaßte Plattform zur gemeinsamen Nutzung der Kreditdaten zu bilden, die auf rechtlicher Grundlage gegenüber der Gesellschaft geordnet geöffnet wird. Jede Abteilung eines Vorbildgebiets betont im Verlauf der Entwicklung der Steuerung von Wirtschaft und Gesellschaft und der Leistung öffentlicher Dienste die Nutzung von Kreditdaten und Kreditprodukten und schafft gleichzeitig die notwendigen Voraussetzungen für die Steuerung durch die Regierung und die Dienste der Regierung. Mechanismen zur verbundenen Belohnung und Bestrafung beim Kredit in der gesamten Gesellschaft werden geschaffen und perfektioniert, damit Zuverlässige angespornt und belohnt, Unzuverlässige eingeschränkt und bestraft werden. Verletzungen von Gesetzen und anderen Rechtsvorschriften und sonstige typische Fälle unzuverlässigen Handelns werden offengelegt, die Härte der Schläge gegen schwere Fälle unzuverlässigen Handelns wird erhöht. Die Schaffung von Standards und Methoden der Kreditbewertung lokaler Regierungen wird untersucht; bei der Ausgabe von Schuldverschreibungen und sonstigen mit Gesetzen und anderen Rechtsvorschriften konformen Aktivitäten lokaler Regierungen zur Kreditfinanzierung wird versucht, eine umfassende Kreditbewertung der lokalen Regierung(en) zu entfalten.

[6.4.2] Vorbilder der Kooperation beim Kreditaufbau der Gebiete: Die Einrichtung von Mechanismen zum verbundenen Einsatz von Gebietskredit untersuchen; Vorbilder für Neuerungen beim Aufbau von Gebietskreditsystemen entwickeln; Austausch und gemeinsame Nutzung von Kreditdaten fördern; Belohnungen und Bestrafungen über Gebietsgrenzen hinweg realisieren; das Ambiente für Gebietskredite optimieren.

[6.4.3] Vorbilder für die Nutzung von Kreditdaten von Schwerpunktbereichen und Schwerpunktbereichen: In Bereichen wie bei der Sicherheit von Nahrungs- und Arzneimitteln, im Umweltschutz, bei der Produktionssicherheit, der Produktqualität, bei Bauvorhaben, im E-Commerce, bei Wertpapier- und Termingeschäften, bei Finanzbürgschaften, im Regie-

zur Durchführung von Aktivitäten zur Schaffung von Kreditdörfern und Kreditgemeinden“, 13.8.2009, <wenku.baidu.com/view/7a934d0c6c85ec3a87c2c5a1.html> (zuletzt eingesehen am 3.4.2018), nach der dort bis Ende 2009 80 % der Bauernhaushalte, 50 % der Dörfer die Kreditstandards erfüllen und damit als Vorbilder dienen sollen. Kreditstandard für Haushalte mit 3 Stufen (überprüft alle 2 Jahre): sehr gut – Festvermögen im Wert ab netto 100.000 Yuan, Haushaltsjahreseinkommen ab 30.000 Yuan; gut – dito mindestens 70.000 bzw. 15.000 Yuan; durchschnittlich – mindestens 30.000 bzw. 5000 Yuan. Standard für Kreditdörfer: mindestens 80 % der Haushalte nicht im Rückstand gegenüber der Kreditgenossenschaft, mindestens 50 % haben Darlehen von ihr; bei Dorfvertretung und Dorfgenossenschaften keine Unzuverlässigkeiten, keine Schuldenflucht, Dorfvertretung und Parteizelle unterstützen aktiv die Kreditarbeit; keine Probleme in der öffentlichen Ordnung. Die „Aktivitäten“ lenkt eine „Führungszelle“ unter Leitung des Bürgermeisters, Vize sind sein Stellvertreter und der Leiter der Kreditgenossenschaft (dieser auch Leiter des „ständigen Büros“ für die „tägliche Arbeit“), weitere Mitglieder: die Leiter der Finanz- und der Justizabteilung der Gemeinde und der stellvertretende Polizeichef. Regeln für Verfahren, Jahresberichte, Sonderkonditionen für Kredite an als „sehr gut“ und „gut“ eingestufte Haushalte usw. Anderswo wird für Kreditdörfer auch vorgeschrieben, wieviel Haushalte Anteile der Kreditgenossenschaft halten (z. B. 2,5 %), es gibt Auszeichnungen und Sonderkonditionen für besonders kreditwürdige Dörfer u. a.

rungsbeschaffungswesen, bei Ausschreibungen usw. Versuche mit Kreditberichten voranbringen.³¹

(五) 健全组织保障。

完善组织协调机制。完善社会信用体系建设部际联席会议制度，充分发挥其统筹协调作用，加强对各地区、各部门社会信用体系建设工作的指导、督促和检查。健全组织机构，各地区、各部门要设立专门机构负责推动社会信用体系建设。成立全国性信用协会，加强行业自律，充分发挥各类社会组织在推进社会信用体系建设中的作用。

建立地方政府推进机制。地方各级人民政府要将社会信用体系建设纳入重要工作日程，推进政务诚信、商务诚信、社会诚信和司法公信建设，加强督查，强化考核，把社会信用体系建设工作作为目标责任考核和政绩考核的重要内容。

建立工作通报和协调制度。社会信用体系建设部际联席会议定期召开工作协调会议，通报工作进展情况，及时研究解决社会信用体系建设中的重大问题。

6.5 Organisatorische Absicherungen schaffen und perfektionieren

[6.5.1] Mechanismen organisatorischer Abstimmung vervollständigen: Beim Aufbau von Sozialkreditsystemen die Regelungen für Konferenzen mehrerer Abteilungen ausbauen, deren umfassend koordinierende Funktion voll zur Geltung bringen, die einzelnen Gebiete und Abteilungen verstärkt zur Arbeit am Aufbau von Sozialkreditsystemen anleiten, mahnen und dabei überprüfen. Die organisierenden Organe vervollkommen; jedes Gebiet und jede Abteilung muß spezielle Organe errichten, die dafür verantwortlich sind, den Aufbau von Sozialkreditsystemen voranzutreiben. Landesweite Kreditverbände errichten, die Selbstdisziplin der Branchen verstärken, bei der Förderung des Aufbaus von Sozialkreditsystemen voll die Funktionen aller Arten von gesellschaftlichen Organisationen nutzen.

[6.5.2] Fördernde Mechanismen lokaler Regierungen schaffen: Die lokalen Volksregierungen aller Stufen müssen den Aufbau von Sozialkreditsystemen in die Tagesordnung wichtiger Arbeiten aufnehmen, den Aufbau der Zuverlässigkeit in politischen, Wirtschafts- und Gesellschaftsangelegenheiten und des Vertrauens der Öffentlichkeit auf die Justiz fördern, verstärkt antreiben und überprüfen, die Arbeit zum Aufbau von Sozialkreditsystemen zu einem wichtigen Inhalt der Nachprüfung der Verantwortung für Ziele und der Erfolge der Regierungen machen.

[6.5.3] Regelungen für Arbeitsberichte und -koordination schaffen: Konferenzen mehrerer Abteilungen beim Aufbau von Sozialkreditsystemen berufen regelmäßig Konferenzen zur Arbeitskoordination ein, berichten über den Fortschritt der Arbeiten, um wichtige Probleme beim Aufbau der Sozialkreditsysteme unverzüglich zu untersuchen und zu lösen.³²

Übersetzung, Numerierung und Fußnoten von F. Münzel, Kritzow

³¹ Berichte: Periodische Berichte bestimmter Stellen über bestimmte Bereiche, wie nach 2.1.4, 2.1.5, 2.2.2, 4.4.1, 6.5.3, ferner Einzelberichte bei Überprüfungen in bestimmten Fällen oder großen Schäden, wie nach 2.1.5, 2.3.10, 4.3.2.

³² Das „Sozialkreditsystem“ wurde lang vor der hier übersetzten Norm entwickelt und eingesetzt. Regelungen für „Kreditdörfer“ mit dem Begriff „Sozialkredit“ tauchen bereits 2009 und 2012 auf, siehe <wenku.baidu.com/view/7a934d0c6c85ec3a87c2c5a1.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018), <wenku.baidu.com/view/5c7f8d8f6529647d2728527c.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018); es ist kein Zufall, daß Prof. Zhang Zheng 章政, der als Vater des Systems gilt, seine Karriere 1984 als bachelor der Landwirtschaftlichen Universität von Anhui begonnen hat und 1993 als erster Chinese an der Landwirtschaftlichen Universität in Tokyo promoviert wurde (vgl. seine engl. Kurzbiographie <econ.pku.edu.cn/en/t_dis.php?cid=100014&tid=74> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018); in der chinesischen <blog.sina.com.cn/s/blog_9111e72e0100w7al.html> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) fehlen Angaben zur Karriere.) Kein Zufall ist auch, daß er in Japan gelehrt und promoviert hat: Jeder Ort dort ist selbst als Großstadt eine Ansammlung von Dörfern, in denen jeder jeden kennt – eine gläserne Gesellschaft ohne Zwang; durch die dünnen Wände hört man ohnehin, was beim Nachbarn so vor sich geht. Ausgeglichen und erträglich wird das durch Höflichkeit: man gewöhnt sich an, nicht jedem ins Gesicht zu sagen, was ohnehin jeder weiß. Im Ergebnis hat das Land fast keine Kriminalität. So weit ist China noch lang nicht, und nicht jeder Chinese freut sich an der allgegenwärtigen Überwachung – vgl. Murong Xuecun: The Transparent Chinese <cn.nytimes.com/opinion/20131120/c20murong/dual/> (zuletzt eingesehen am 10.5.2018). Doch „ohne Kredit“ (= „ohne Vertrauen“), „ohne Kredit gibt es keine Ordnung“, sagte Zhang Zheng in einem Interview in China 2014 (<finance.sina.com.cn/china/hgjj/20140516/102619130852.shtml> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018)), und „ohne Ordnung keine Marktwirtschaft“. Und wenn man trotz Marktwirtschaft dann mit der Korruption nicht fertig wird, braucht es Helden, die höflich und leidensfähig sich mit dem Recht an ihrer Seite durchsetzen. China hat solche Helden, die „schwarze Gefängnisse“ durchleiden und schließlich Recht bekommen – wenn sie bis dahin überleben. Wie der gesetzeskundige Bauer Wang, über den die FAZ v. 26.5.2017, S. 18 – H. Ankenbrand: Der Gerechte – berichtet hat. Zumal die zitierten Vorschriften über die „Verbindung“ (联合惩戒) jetzt betonen, daß gegen jeden der „vier wer“ vorzugehen ist, – gegen „wer genehmigt, wer ihn überwacht, wer leitet und wer den überwacht“ –, falls er Kredit = Vertrauen mißbraucht, und das bedeutet: auch gegen Parteikader, die als solche „wer“ hinter den Kulissen ihre Macht mißbrauchen (<jsjgs.jschina.com.cn/jzlt/201801/t20180111_1336857.shtml> (zuletzt eingesehen am 10.5.2018)). Hiesige Veröffentlichungen zum Sozialkreditsystem betonen, welch umfassende staatliche Kontrolle jedes einzelnen es ermöglicht – daß „1984“ hier verwirklicht wird. Der ausgezeichnete Bericht von Axel Dorloff – Auf dem Weg in die IT-Diktatur – <www.deutschlandfunkkultur.de/chinas-sozialkredit-system-auf-dem-weg-in-die-it-diktatur.979.de.html?dram:article_id=395126> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018) – erwähnt „1984“ nicht, aber Zhang Zheng und liest sich für uns erschreckend. Liest man ihn genau, beginnt man zu zweifeln; Betroffene zeigen sich danach oft durchaus zufrieden. Denn was der Westdeutsche meist übersieht, dem Osteuropäer aber sofort auffällt, ist, was offensichtlich hinter vor allem Nrn. 2.4.1–2.4.7 steht, aber nicht nur hinter ihnen: das Problem der Korruption, des Machtmißbrauchs, das die gesamte Gesellschaft gefährdet und 2014–5 dazu geführt hat, daß täglich rund 500 neue „doppelgleisige“ Straf- und gleichzeitig Parteidisziplinarverfahren eingeleitet wurden (<wap.kdnet.net/?boardid=1&id=10778209&t=topic-show> (zuletzt eingesehen am 15.5.2018)). Außerdem enthalten die Sozialkreditnormen auch von der Schufa bis zu Details des Umweltschutzes vieles, was es bei uns längst gibt. Kurz, Chinas Sozialkreditsystem hat drei Gesichter: das der schrecklich allgegenwärtigen „IT-Diktatur“; das dringend notwendiger Korruptionsbekämpfung; das der Lücken füllenden Gesetzesergänzung.